

Haydn's

Jahreszeiten





Collection
DES
OEUVRES CLASSIQUES

Die Jahreszeiten
(The seasons)

ORATORIUM

von

JOS. HAYDN.

Vollständiger Clavier-Auszug
mit deutschem und englischem Text

bearbeitet von

A. Conradi und Grünbaum.

b. + d. at Berlin
1821-1873

probably Johann Christoph G. 1785-1870
vd. art. on his
his wife + daughter (singer) etc.
in Mendel's *Lexicon* V, 420 (1874).

Subscr.-Pr. 2 Thlr.



BERLIN CHEZ ED. BOTE & G. BOCK.

pl. n. 1790 selon Deutsch 118
show & be ca. 1850.

G. BOCK, Editeur de musique de S. Maj. le Roi et de S. A. R.
le Prince Albert de Prusse.

M. GRAY
LATE GRAY & HEWID.
513 CLAY ST
SAN FRANCISCO

M2003
.H42
J32
1850x

ROYAL .30L

DER FRÜHLING .

Die Einleitung stellt den Uebergang vom Winter zum Frühling dar.

SPRING .

The overture paints the passage of the Winter to the Spring .

Nº 1. OUVERTURE .

Arrang: von Aug: Conradi .

PIANO.

Largo . *Vivace .*

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked *Largo* and features a slow, atmospheric introduction with chords and a trill. The second system begins the *Vivace* section with a more rhythmic melody. The third, fourth, and fifth systems continue the lively *Vivace* section with intricate piano accompaniment and melodic lines. Dynamics include *ff*, *fz*, *f*, *p*, and *tr*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *fz* and *f*.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns, dynamic markings such as *p*, and triplet markings.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *fz*.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *fz*.

Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *rfz* (ritardando fortissimo) and *fz* (forzando).

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *fz* (forzando).

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *fz* (forzando).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *fz* (forzando) and *p* (piano).

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *fz* (forzando).

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *fz* (forzando) and *p* (piano).

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking appears in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure. The music continues with various dynamics, including *f* and *ff*. The left hand maintains a consistent accompaniment pattern.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with many sixteenth notes. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. Dynamics include *fz* and *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a complex, fast-moving melodic line with many sixteenth notes. The left hand accompaniment is also active. Dynamics are marked as *f* and *fz*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment is primarily chordal. Dynamics include *f* and *fz*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment is primarily chordal. Dynamics include *f* and *ff*.

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with some rests. The left hand accompaniment is primarily chordal. Dynamics include *f* and *ff*.

RECITATIV .

SIMON .

Seht, wie der stren_ ge Win_ ter flieht !
See how sad gloo_ my win_ ter fly's!

Zum fer_ nen Po_ le zieht er hin .
far to the north he passes of .

Ihm folgt auf seinen Ruf
He calls his ruffian blasts;

der wil_ den Stür_ me brausend Heer, mit grässlichem Ge_ heul .
they soon the for_ est, hill and vale with dread_ ful roa_ rings quit .

LUCAS .

Seht, wie vom schroffen Fels der Schnee
See from those crag_ gy rocks the snow

in trü_ ben Strö_ men sich er_ giesst !
in li_ vid tor_ rents mel_ ted run!

Adagio.

Seht, wie von Sü - den her durch lau - e Win - de sanft ge -
See how from sou - thern shores, by te - pid airs al - lur - ed,

lockt, der Früh - lingsbo - te streicht!
roams the mes - sen - ger of spring!

No 2. CHOR der LANDLEUTE.

Allegretto.

SOPRANO. Komm, hol - der Lenz! - des Himmels Ga - be,
ALTO. Come gent - le spring! - ae - the - real mild - ness
TENORE. Komm, hol - der Lenz! - des Himmels Ga - be,
BASSO. Come gent - le spring! - ae - the - real mild - ness

Allegretto.

PIANO. *p dol.*

komm, komm, komm, aus ih - rem To - des - schlaf er - we - cke die Na - tur!
come! come, come, out of her win - try grave make drowsy na - tu - re rise!

komm, komm, komm, aus ih - rem To - des - schlaf er - we - cke die Na - tur!
come! come, come, out of her win - try grave make drowsy natu - re rise!

komm, aus ih - rem To - des - schlaf, aus ih - rem To - des - schlaf er - we - cke die Na - tur!
come! out of her win - try grave out of her win - try grave make drowsy natu - re rise!

Himmels Ga - be, komm, aus ih - rem To - des - schlaf, aus ih - rem Schlaf er - we - cke die Na - tur!
the - real mild - ness come, out of her win - try grave, out of her grave make drowsy natu - re rise!

f Komm komm, hol - der Lenz! er - we - cke die Na - tur aus ih - rem To - des
p
 Come! come, gent - le spring! make drow - sy na - ture rise out of her win - try
p
 Komm, hol - der Lenz! er - we - cke die Na - tur, aus ih - rem To - des
 Come, gent - le spring, make drowsy na - ture rise out of her win - try
p
 Komm, komm, hol - der Lenz! er - we - cke die Na - tur, aus ih - rem To - des
 Come! come, gent - le spring! make drow - sy na - ture rise. out of her win - try

schlaf, *f* O komm, hol - der Lenz, des
 grave. O come, gent - le spring, ae -
 schlaf, er - we - cke die Na - tur aus ih - rem To - des. schlaf! O komm, hol - der, hol - der Lenz, des
 grave, make drow - sy na - ture rise out of her win - try grave. O come, gent - le, gent - le spring, ae -
 schlaf, er - we - cke die Na - tur aus ih - rem To - des. schlaf! O komm, komm, hol - der Lenz, des
 grave, make drow - sy na - ture rise out of her win - try grave. O come, come, gent - le spring, ae
fz *fz* *fz* *fz*

p Him - mels Ga - be, komm! Komm, hol - der Lenz, des Him - mels Ga - be, komm! Komm hol - der
p the - real mild - ness come, come, gent - le spring, ao - the - real mild - ness come! come, gent - le
p Him - mels Ga - be, komm! Komm, hol - der Lenz, o - komm! Komm, hol - der
 the - real mild - ness come, come, gent - le spring, o - come! come, gent - le
 Him - mels Ga - be komm! Komm hol - der Lenz!
 the - real mild - ness come, come, gent - le spring!

Lenz! Komm, hol - der Lenz! des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!
 spring come, gent - le spring! ae - the - real, ae - the - real mild - ness, come!

Lenz! Komm, hol - der Lenz! des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!
 Komm, hol - der Lenz, hol - der Lenz! des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!
 come, gent - le spring, gent - le spring! ae - the - real, ae - the - real mild - ness, come!

Sopr I. MÄDCHEN u. WEIBER.
 Er na - het sich, der hol - de Lenz; Schon fühlen wir den lin - den Hauch; bald

Sopr II.
 She comes, she comes the gent - le spring, the softness of her breath we feel, and

Alto I.
 Er na - het sich, der hol - de Lenz; Schon fühlen wir den lin - den Hauch; bald

Alto II.
 She comes, she comes the gent - le spring, the softness of her breath we feel, and

le - bet al - les wie - der auf. Er na - het sich, er na - het sich, der hol - de
 life is start - ing up a - gain. She comes, she comes, the gent - le spring, the gent - le
 le - bet al - les wie - der auf. Er na - het sich, er na - het sich, der hol - de
 life is start - ing up a - gain. She comes, she comes, the gent - le spring, the gent - le

f Lenz, er na-het sich, der hol - de Lenz. Froh-lo - cket ja nicht all - zu-früh! froh.

f spring. she comes. she comes the gent - le spring. As yet the year is un - con - firm'd, as

f Lenz, er na-het sich, der hol - de Lenz. Froh-lo - cket ja nicht all - zu-früh! froh.

f spring. she comes. she comes the gent - le spring. As yet the year is un - con - firm'd, as

Tenore I. MÄNNER.

Tenore II.

Basso I.

Basso II.

lo - cket ja nicht all - zu-früh, oft schleicht, oft schleicht in Ne - bel ein - ge - hüllt der

yet the year is un - con - firm'd and oft and oft wrapt win - ter up in fogs creeps

lo - cket ja nicht all - zu-früh, oft schleicht, oft schleicht in Ne - bel ein - ge - hüllt der

yet the year is un - con - firm'd, and oft and oft wrapt win - ter up in fogs creeps

Win - ter wohl zu - rück und streut auf Blüth' und Keim - sein star - res, sein star - res

in and o - ver bud and flow'r his ve - nom sheds - with chil - ling, with chil - ling

Win - ter wohl zu - rück und streut auf Blüth' und Keim - sein star - res, sein star - res

in and o - ver bud and flow'r his ve - nom sheds - with chil - ling, with chil - ling

Sopr. *p* Gift. Komm, hol - der Lenz, — des Him - mels Ga - be,
 Alto. *p* hand. Come, gent - le spring! — ae - the - real mild - ness
 Tenore. *p* Gift Komm, hol - der Lenz, — des Him - mels Ga - be,
 Basso. *p* hand. Come, gent - le spring! — des
 ae -

p *dol.*

f komm! — Komm, komm! auf uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der
f come, — come, come, des - cend, re - vi - ve our gree - dy plains, o come, gent - le
 komm! — des Him - mels Ga - be, komm! auf uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der
 come, — ae - the - real - mild - ness, come. des - cend, re - vi - ve our gree - dy plains, o come, gent - le

Him - mels Ga - be, komm! auf uns - re Flu - ren sen - ke dich! Komm, hol - der Lenz! O komm und
 the - real mild - ness, come, des - cend, re - vi - ve our gree - dy plains, come, gent - le spring, o come and

p Lenz, o komm und wei - le län - ger nicht! — O komm! o komm! und wei - le län - ger nicht, — und
 spring, o come and cheer our pant - ing hearts! — o come, o come, and cheer our pant - ing hearts, — and
 Lenz, o komm und wei - le län - ger nicht! O komm! o komm! o komm! und wei - le län - ger nicht, — und
 spring, o come and cheer our pant - ing hearts! o come, o come, o come, and cheer our pant - ing hearts, — and
 Lenz, und wei - le län - ger nicht! O komm! o komm! und wei - le län - ger nicht, — und
 spring, and cheer our pant - ing hearts! o come, o come, and cheer our pant - ing hearts, — and
 wei - le län - ger, wei - le län - ger nicht! O komm! o komm! o komm! und wei - le län - ger nicht, — und
 cheer our hearts, and cheer our pant - ing hearts! o come, o come, o come, and cheer our pant - ing hearts, — and

p *f*

wei - le län - ger nicht! *p* O komm! *f* o komm! und wei - le län - ger nicht, und wei - le
 chear our pant - ing hearts! *p* O - come, *f* o come, o come and chear our pant - ing hearts, and chear
 wei - le län - ger nicht! *p* O komm! o komm! o komm und wei - le län - ger, län - ger nicht, und
 chear our pant - ing hearts! *p* O komm! o komm! o come and chear our pant - ing, pant - ing hearts, and
 chear our pant - ing hearts! *p* O komm! o komm! und wei - le län - ger nicht, und wei - le,
 O come, o come, and chear our pant - ing hearts, and chear our

wei - le län - ger nicht. *p* O komm, komm, komm!
 chear our pant - ing hearts. *p* O come, come, come!
 wei - le län - ger nicht. *p* O komm, komm, komm!
 chear our pant - ing hearts. *p* O come, come, come!
 län - ger nicht. *p* O komm, komm, komm!
 pant - ing hearts. *p* O come, come, come!

Nº 3. RECITATIV und ARIE .

SIMON.

Vom Widder strahlet jetzt die hel - le Sonn' auf uns her - ab. Nun weichen Frost und Dampf, und schwe - hen
 Now in his course the sun has reach'd the win - ter, but - ting Ram. Then cold and no -xious damps to kind and

PIANO.

lau - e Dünst' um - her; der Er - de Bu - sen ist ge - löst; er hei - tert, er hei - tert ist die Luft.
 fust' ring warm - ness yield Of nur - sing earth the bo - som swells, and clear - ed, and clear - ed is the sky

ARIE.

Allegretto.

PIANO.

f

SIMON.

Schon ei - let froh der A - ckermann zur Ar - beit auf das Feld, in lan - gen Fur - chen
 With ea - ger - ness the hus - bandman his till - ing work be - gins, in fur - rows long he

p

schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach. Schon
 whist - ling walks, and tunes a wont - ed lay. With

f

ei - let froh der A - ckermann zur Ar - beit auf das Feld, in lan - gen Fur - chen
 ea - ger - ness the hus - bandman his till - ing work be - gins, in fur - rows long he

p

schreitet er dem Pflu - ge flö - tend nach, in lan - gen Fur - chen - schrei - tet er dem Pfluge flö - tend.
 whistling walks, and tunes a wont - ed lay, in fur - rows long he whist - ling walks, and tunes a - wont - ed

nach. In lan-gen Fur-chen schreitet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in
 lay In fur-rows long he whistling walks, and tunes a wont-ed lay, in

lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, flö-tend nach, flö-tend,
 fur-rows long he whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay, a wont-ed lay, a

flö-tend, flö-tend nach. In ab-ge-mess-nem Gan-ge dann, in
 wont-ed, wont-ed lay. With mea-sur'd step and libe-ral hand, with

ab-ge-mess-nem Gan-ge dann wirft er den Saa-men aus, den
 mea-sur'd step and libe-ral hand he then throws out the seed. By

birgt der A-ckertreu, den birgt der A-ckertreu und reift ihn bald zur gold-nen
 faith-ful ground 'tis kept, by faith-ful ground 'tis kept, and soon brought up to gol-den

Frucht. und reift
ears, and soon

ihn bald zur gold_nen Frucht.
brought up to gol - den ears.

In abge_mess_nem Gan_gedann, in ab_ge_messnem Gan_gedann, wirft er den Saa_men aus:
With measur'd step and libe_ral hand, with mea_sur'd step and libe_ral hand he thesthrows out the seed.

den birgt der A_cker_treu und reift ihn bald, ihn bald, zur gold_nen Frucht.
By faith_ful ground'tis kept, and soon brought up, brought up to gol - den ears.

Schon ei_let froh der A_ckermann zur Ar_beit auf das
With ear_ger_ness the hus_bandman his til_ling works be -

Feld; in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach. In
 gins, in fur-rows long he whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay. In

lan-gen Fur-chen schreit er dem Pflu-ge flö-tend nach, in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem
 fur-rows long he whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay, in fur-rows long he whist-ling walks, and

Pfluge flö-tend nach. In lan-gen Furchen schreit er dem Pfluge flö-tend nach, in
 tunes a wont-ed lay, in fur-rows long he whistling walks, and tunes a wont-ed lay. in

lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pfluge flö-tend nach, flötend nach, flö-tend, flö-tend, flö-tend
 fur-rows long he whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay, a wont-ed lay, a wont-ed, wont-ed

nach, flö-tend nach, flö-tend nach.
 lay, a wont-ed lay, a wont-ed lay.

No 4. RECITATIV und CHOR.

LUCAS.

Der Land - mann hat sein Werk voll - bracht, und we - der
The coun - try - man has done his due; no la - bour,

PIANO.

Müh' noch Fleiss ge - spart. Den Lohn er - war - tet er aus Hän - den der Na - tur
pains, or care he shunn'd. His toil re - paid he hopes by na - ture's help to see,

und fleht da - rum, und fleht da - rum den Him - mel an.
and sends to heav'n, and sends to heav'n his ar - dent vows.

Poco Adagio.

LUCAS.

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel! öff - ne dich, öff - ne dich, und träufe
Be now gra - cious, o kind hea - ven! o - pen thee, o - pen thee, and let thy

PIANO.

p dol.

Sopr. CHOR.

Alto. Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel,
Tenore. Be now gra - cious o kind hea - ven!
Basso. Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel,
Be now gra - cious o kind hea - ven!

Se - gen ü - ber un - ser Land her - ab!
bles - sing drop on these ex - tend - ed fields!

öff - ne dich, öff - ne dich, und träufe Se - - gen ü - ber un - ser Land her - ab!

o - penthee, o - penthee, and let thy bles - sing drop on these ex - tend - ed fields!

öff - ne dich, öff - ne dich, und träufe Se - - gen ü - ber un - ser Land her - ab!

o - penthee, o - penthee, and let thy bles - sing drop on these ex - tend - ed fields!

LUCAS. SIMON.

Lass deinen Thau die Erde wässern! Lass Regenguss die Fur - chen
By softning dews let earth be wetted! The furrows let by showr's be

HANNE.

trän - ken! drench - ed. Lass dei - ne Lüf - te we - hen sanft. Lass dei - ne
Thy le - nient - gales - let breathe ab - out. Thy sun e -

Son - ne scheinen hell. Uns spriesset Ue - ber - fluss, uns sprie - sset Ue - ber - fluss als - dann, und dei - ner
mit his pu - rest rays!

LUCAS. SIMON.

To us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty - grows and praise - ful

Uns spriesset Ue - ber - fluss, uns sprie - sset Ue - ber - fluss als - dann, und dei - ner

Gü - te Dank und Ruhm

TUTTI. Sei nun gnä - dig, milder Him - mel!

HANNE. Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!

Be now gra - cious, o Kind hea - ven!

Be now gra - cious, o Kind hea - ven!

thanks thy good ness tell

LUCAS. Sei nun gnä - dig milder Him - mel!

TUTTI. Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!

SIMON. Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!

Gü - te Dank und Ruhm.

Be now gra - cious, o Kind hea - ven!

Be now gra - cious, o Kind hea - ven!

eres.

öff - ne dich, öff - ne dich, und träufe Se - gen ü - ber un - ser Land her - ab!

o - pen thee, o - pen thee, and let thy bles - sing drop on these ex - tend - ed fields!

öff - ne dich, öff - ne dich, und träufe Se - gen ü - ber un - ser Land her - ab!

o - pen thee, o - pen thee, and let thy bles - sing drop on these ex - tend - ed fields!

Teorini. Lass dei - nen Thau die Er - de wäs - sern! Lass Re - genguss die Furchen trän - ken!

Bassi. By soft - ning dews let earth be wet - ted! The fur - rows let - by show's be drench - ed!

Sopr. I.
Lass dei - ne Lüf - te we - hen sanft! Lass dei - ne Son - ne scheinen

Sopr. II.
Thy le - nient gales let breathe a - bout! thy sun e - mit his pu - rest

Alto I.
Lass dei - ne Lüf - te we - hen sanft! Lass dei - ne Son - ne scheinen

Alto II.
Thy le - nient gales let breathe a - bout! thy sun e - mit his pu - rest

Sopr. TUTTI
hell! Uns spriesset Ue - ber - fluss, uns spriesset Ue - ber - fluss als - dann,
co - - - pious plen - ty grows,

Alto.
rays! To us then plen - ty grows, to us then Ue - ber - fluss als - dann,
eo - pious plen - ty grows,

Tenore.
hell! Uns spriesset Ue - ber - fluss, uns spriesset Ue - ber - fluss als - dann,
eo - pious plen - ty grows,

Basso.
rays! To us then plen - ty grows, to us then eo - - - pious plen - ty grows.

Un poco più moto.

p
und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.

p
and praise - ful thanks thy good - ness tell. Uns spriesset Ue - ber fluss und dei - ner
To us then plen - ty grows, and praise - ful

p
und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.

p
and praise - ful thanks thy good - ness tell.

Un poco più moto.

f

Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und
 To us then plen - ty grows, and praise - ful thanks, — and praise - ful thanks thy good - ness

Gü - te Dank und Ruhm . Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner
 thanks thy good - ness tell ; To us then plen - ty grows, and praise - ful thanks, — and praise - ful

Uns spriesset Ue - berfluss und dei - ner
 To us then plen - ty grows, and praise - ful

Ruhm ; Dank und Ruhm , Dank und Ruhm , uns spriesset Ue - berfluss und dei - ner
 tell , praise and thanks , praise and thanks , to us then plen - ty grows and praise - ful

Gü - te Dank und Ruhm , uns spriesset Ue - berfluss und dei - ner
 thanks thy good - ness tell , to us then plen - ty grows and praise - ful

Uns spriesset Ue - berfluss und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm .
 To us then plen - ty grows, and praise - ful thanks, — praise and thanks .

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm , uns spriesset Ue - berfluss und dei - ner
 thanks, — an praise - ful thanks thy good - ness tell , to us then plen - ty grows and praise - ful

Gü - te Dank und Ruhm , und Dank und Ruhm .
 thanks thy good - ness tell , thy good - ness tell

Gü - te Dank und Ruhm , und dei - ner Gü - te, Dank und
 thanks thy good - ness tell , and praise - ful thanks — praise and

Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und
 To us then plen - ty grows, and praise - ful thanks, — and praise - ful thanks thy good - ness

Gü - te Dank und Ruhm . Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner
 thanks thy good - ness tell , To us then plen - ty grows and praise - ful

Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und
 To us then plen - ty grows, and praise - ful thanks, and praise and thanks, and

Ruhm - thanks. Uns spriesset Ue - berfluss, Dank
 To us then plen - ty grows, praise

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm; Dank und Ruhm, und Ruhm
 tell, praise and thanks, praise and thanks, praise and thanks, and thanks

Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, und Ruhm
 thanks thy good ness tell, praise and thanks, praise and thanks, and thanks,

Ruhm; uns spriesset Ue - berfluss, uns spriesset Ue - berfluss, uns spriesset
 praise. To us then plen - ty grows, to us then plen - ty grows, to us then

und Ruhm; uns spriesset Ue - ber - fluss als - dann, uns spriesset Ue - berfluss, uns spriesset
 and thanks. To us then co - pious plen - ty grows, to us then plen - ty grows, to us then

uns spriesset Ue - berfluss, uns spriesset Ue - berfluss als - dann, uns spriesset
 to us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty grows, to us then

uns spriesset Ue - berfluss, uns spriesset Ue - berfluss als - dann, und dei - ner
 to us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty grows, and praise - ful

Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner
 plen - ty grows, and praise - ful thanks, and praise - ful thanks thy good - ness tell, and praise - ful

Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank und
 plen - ty grows, and praise - ful thanks, and praise - ful thanks thy good - ness tell, praise and

Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner
 plen - ty grows, and praise - ful thanks, and praise - ful thanks thy good - ness tell, and praise - ful

Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner
 thanks thy good - ness tell, praise and thanks to us then plen - ty grows, and praise - ful

Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und
 thanks, thy good-ness tell, praise and thanks, and praiseful thanks thy good-ness

Ruhm, Dank und Ruhm, und Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und
 thanks, praise and thanks, and praise and thanks, and praiseful thanks thy good-ness

Gü - te Dank und Ruhm;
 thanks, thy good-ness tell.

Gü - te Dank und Ruhm,
 thanks, and praise and thanks, Dank und Ruhm, Dank und

Ruhm .
 tell .

Ruhm .
 tell .

Uns
 To

Uns spriesset
 To us then

uns sprie_sset Ue - ber_flux und dei - ner Gü - te Dank und
 To us then plen - ty grows and praise - ful thanks - thy good - ness

Ruhm, uns sprie_sset Ue - ber_flux und dei - ner Gü - te Dank und
 thanks, To us then plen - ty grows and praise - ful thanks - thy good - ness

spriesset Ue - ber_flux und dei - ner Gü - te und dei - ner Gü - te Dank und
 us then plen - ty grows, and praiseful thanks, and praise - ful thanks thy good-ness

Ue - ber_flux und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und
 plen - ty grows, and praise - ful thanks and praiseful thanks thy good - ness

Ruhm .
 tell ,

Und dei - ner Gü - te Dank und
 and praise - ful thanks thy good-ness

Ruhm . Uns spriesset Ue - ber_flux und dei - ner Gü - te Dank und
 tell . To us then plen - ty grows, and praiseful thanks thy good - ness Ruhm , und Dank und
 and praise and

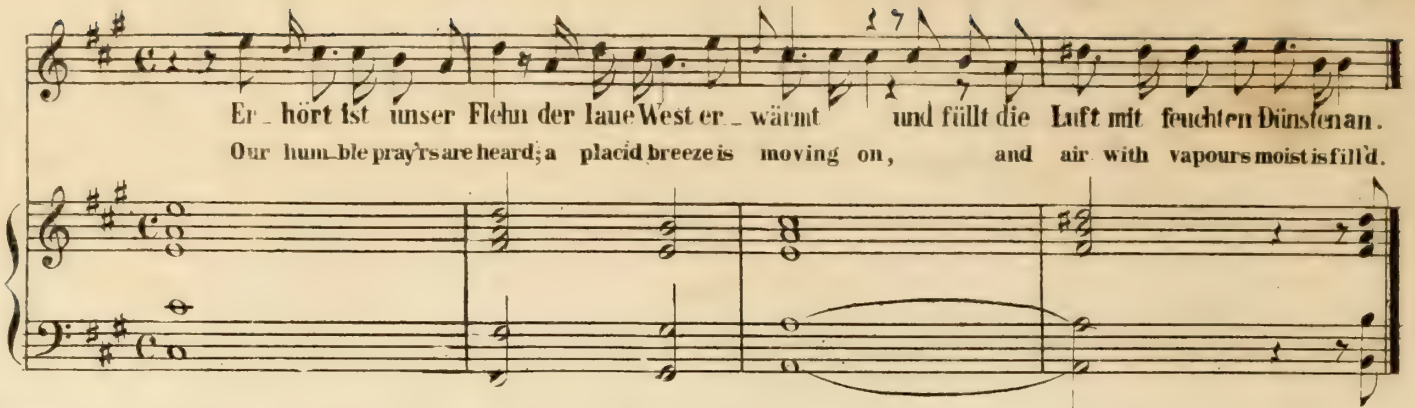
Ruhm . Uns sprie_sset Ue_berfluss, uns sprie_sset Ue_berfluss, und dei_ner
 tell. To us then plen_ty grows, to us then plen_ty grows, and praise_ful
 Ruhm . Uns sprie_sset Ue_berfluss, uns sprie_sset Ue_berfluss, und dei_ner
 tell. To us then plen_ty grows, to us then plen_ty grows, and praise_ful
 Ruhm . thanks. To us then plen_ty grows, to us then plen_ty grows, and praise_ful

Gü_te Dank und Ruhm ,
 thanks thy good_ness tell ,
 Gü_te Dank und Ruhm ,
 thanks thy good_ness tell ,

p und dei_ner Gü_te *f* Dank und Ruhm :
p and praise_ful thanks thy *f* good_ness tell .
pp und dei_ner Gü_te *f* Dank und Ruhm .
p and praise_ful thanks thy *f* good_ness tell .

N^o 5. RECITATIV.

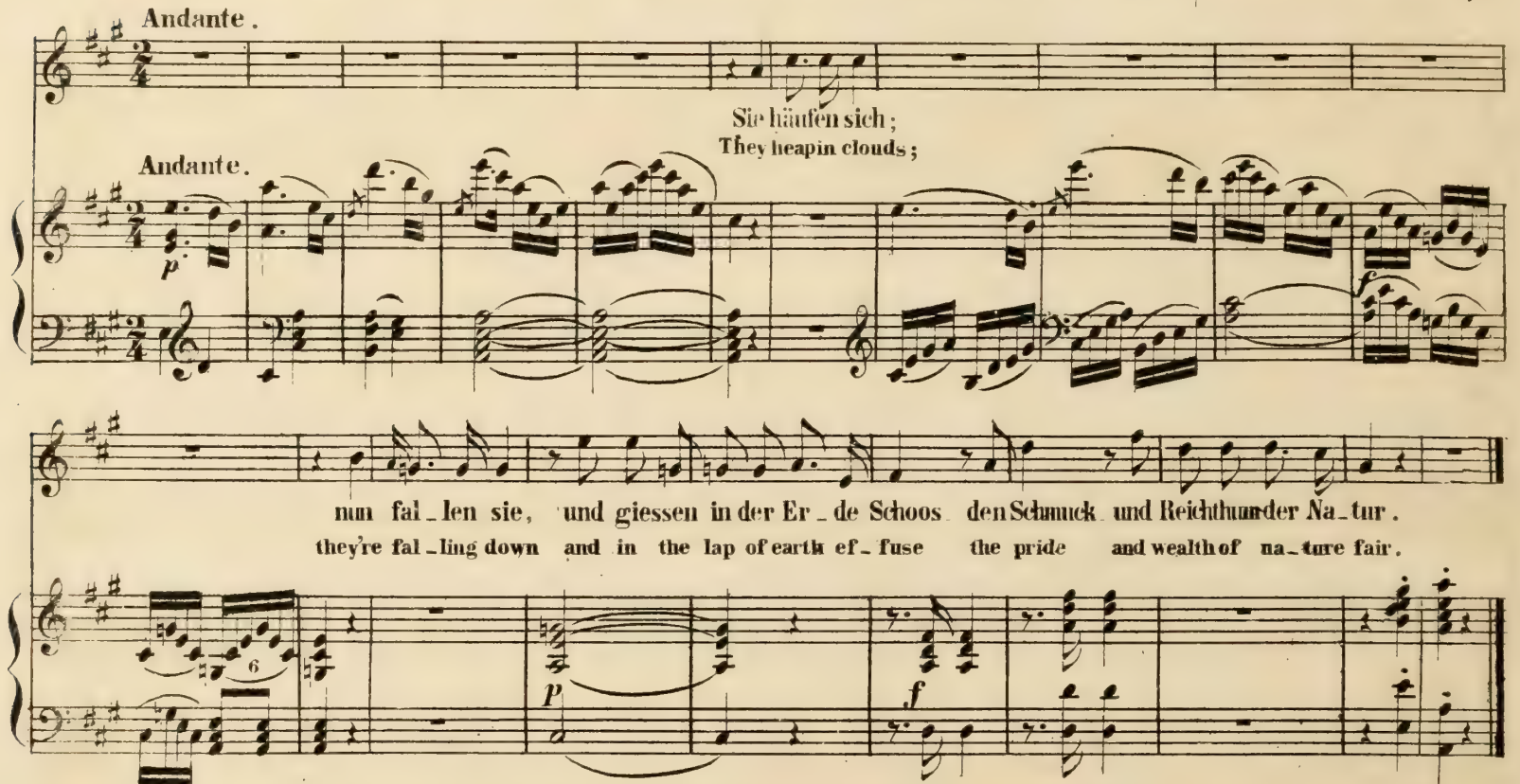
HANNE.



Er - hört ist unser Flehn der laue West er - wärmt und füllt die Luft mit feuchten Dünsten an.
Our hum - ble pray'rs are heard; a placid breeze is moving on, and air with vapours moist is fill'd.

PIANO.

Andante.



Sie häufen sich;
They heap in clouds;

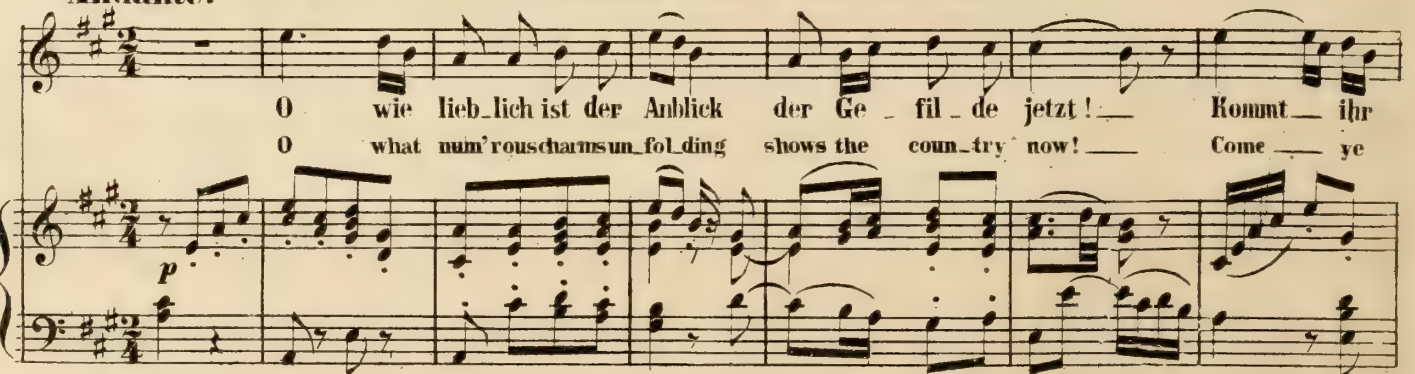
Andante.

num fal - len sie, und giessen in der Er - de Schoos den Schmuck und Reichthum der Na - tur.
they're fal - ling down and in the lap of earth ef - fuse the pride and wealth of na - ture fair.

Freudenlied, mit abwechselndem Chore der Jugend.

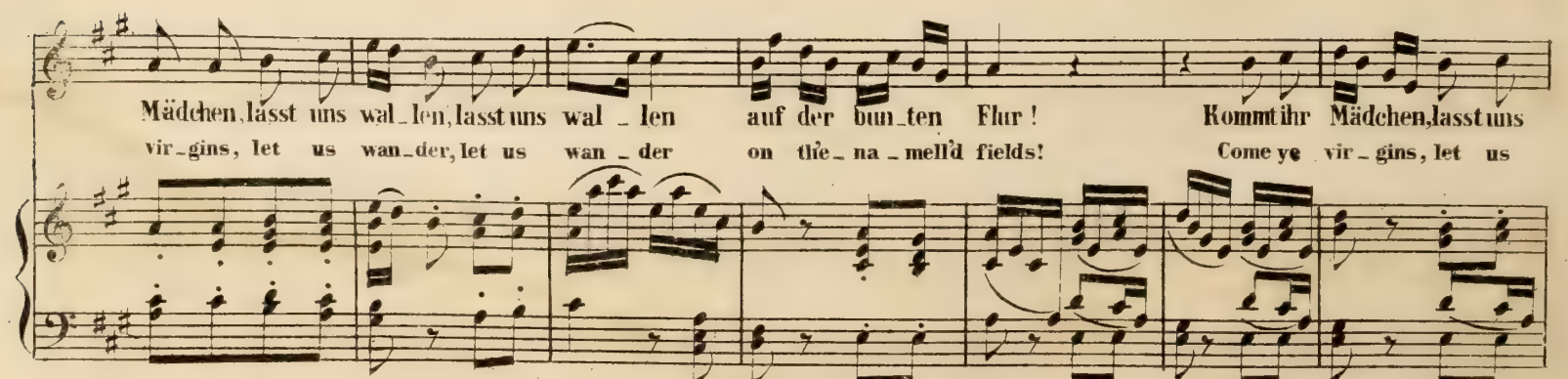
Andante. Song of joy, with an alternating chorus of girls and lads.

HANNE.



O wie lieb - lich ist der Anblick der Ge - fil - de jetzt! — Kommt — ihr
O what num'rous charms un - fold - ing shows the coun - try now! — Come — ye

PIANO.



Mädchen, lasst uns wal - len, lasst uns wal - len auf der bun - ten Flur! Kommt ihr Mädchen, lasst uns
vir - gins, let us wan - der, let us wan - der on tie - na - mell'd fields! Come ye vir - gins, let us

LUCAS.

wal-len, lasst uns wal-len auf der bun-ten Flur! O wie lieb-lich ist der An-blick
 wander, let us wan-der on the-na-mell'd fields! O what num'rous charms un-fol-ding.

der Ge-fil-de jetzt! Kommt ihr Bur-sche, lasst uns wal-len, lasst uns wal-len zu dem grünen
 shows the coun-try now! Come gay fel-lows, let us wan-der, let us wan-der to the thic-kets

Hain! Kommt ihr Bur-sche, lasst uns wal-len, lasst uns wal-len zu dem grü-nen Hain!
 green! Come gay fel-lows, let us wan-der, let us wan-der to the thic-kets green!

HANNE.

O wie lieblich ist der An-blick der Ge-fil-de jetzt! O wie
 O what num'rous charms un-fol-ding shows the coun-try now! O what

LUCAS.

lieb-lich ist der Anblick, ist der An-blick der Ge-fil-de jetzt! Kommt ihr Mäd-chen!
 num'rous charms un-folding, charms un-fol-ding shows the coun-try now! Come ye vir-gins!

lasst uns wal-len, lasst uns wal-len auf der bun-ten Flur!
 let us wan-der, let us wan-der on the na-mell'd fields!

Kommt ihr Bursche!
 Come gay fel-lows!

lasst uns wal-len, lasst uns wal-len zu dem gri-nen Hain!
 let us wan-der, let us wan-der to the tic-kets green!

O wie lieblich ist der An-blick, ist der An-blick der Gefül-de jetzt!
 O what num'rous, o what num'rous charms un-fol-ding shows the country now!

HANNE.

Seht die Li-lie, seht die Ro-se, seht, seht die Blu-men all!
 See the li-lys, see the ro-ses, see, see the flow-ers all!

LUCAS.

Seht die Au-en! seht die
 See the gro-ves, see the

Wie-sen, seht die Fel-der, die Fel-der all!
 mea-dows, see the lands-cape, the lands-cape ci!

Tutti.
 Soprano. *p* O wie lieblich ist der Anblick, ist der Anblick der Gefilde jetzt!
 O what num'rous charms un-folding, charms un-folding shows the country now!

Alto. *p* O wie lieblich ist der Anblick der Gefilde jetzt!
 O what num'rous charms un-folding shows the country now!

Tenore I. *p* O wie lieblich ist der Anblick, ist der Anblick der Gefilde jetzt!

Tenore II. *p* O what num'rous charms un-folding, charms un-folding shows the country now!

Tutti.
f Lasst uns wal-len auf der bun-ten Flur, auf der bun-ten
 Let us wan-der on the na-mell'd fields, on the na-mell'd

f Lasst uns wal-len lasst uns wal-len auf der bun-ten
 Let us wan-der, let us wan-der on the na-mell'd

Tutti. Tenori. *f* Lasst uns wal-len zu dem grü-nen
 Let us wan-der to the tie-kets

Bassi. Lasst uns wal-len zu dem grü-nen
 Let us wan-der to the tie-kets

Flur! O wie lieblich, o wie lieblich ist der Anblick der Gefilde jetzt!
 fields! O what num'rous, o what num'rous charms un-folding shows the country now!

Hain! O wie lieblich, o wie lieblich ist der Anblick der Gefilde jetzt!
 green! O what num'rous, o what num'rous charms un-folding shows the country now!

HANNE .

Seht die Er - de , seht die Was - ser , seht die hel - le
See land's sur - face , see the wa - ters , see the lu - cid

LUCAS .

Luft! Al - les le - bet , al - les schwebet al - les , al - les re - get sich .
air! All is mo - ving , all is wheeling , all is , all is stir - ring up .

HANNE .

LUCAS .

Seht die Läm - mer , wie sie springen ! Seht die Fi - sche , welch Ge -
See the lam - kins frisk and ca - per ! See the fi - shes flounce and

HANNE .

wim - mel ! Seht die Bie - nen , wie sie schwärmen .
tum - ble ! See the bees here swarm and ramble !

LUCAS .

Seht die Vö - gel , welch Ge - flutter !
See the birds there , fret and flutter !

Tutti.

f Al - les le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.
 All is mo - ving, all is whee - ling, all is, all is stir - ring up.
 Al - les le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.

Tutti.

All is mo - ving, all is whee - ling, all is, all is stir - ring up.

f *p*

p Wel - che Freu - de, wel - che Won - ne schwe - let un - ser

p what fee - lings sweet - de - light - ful warm and swell our

Herz!

hearts ! Sü - sse Trie - be, sanf - te Rei - ze he - ben, he - ben un - sre Brust.
 Soft de - si - res, quick im - pul - ses seize and heave our breasts.

Sü - sse Trie - be, sanf - te Rei - ze he - ben un - sre Brust.
 Soft de - si - res, quick im - pul - ses seize and heave our breasts.

SIMON.

Was ihr füh-let, was euch rei-zet, ist des Schöp-fer's, ist des
 What your bo-soms what your hearts feel, is our ma-ker's, is our

Soprano. MÄDCHEN und BURSCHE.

Lasst uns eh-ren, lasst uns
 Let our prai-ses ce-le-

Alto.

Lasst uns eh-ren, lasst uns

Tenore.

Schöp-fer's, des Schöp-fer's Hauch.
 ma-ker's, our ma-ker's breath.

Let our prai-ses ce-le-

lo-ben, lasst uns prei-sen, lasst uns prei-sen ihn! MÄNNER.
 brate him, mag-ni-fy, mag-ni-fy his name!

Tenore.

lo-ben, lasst uns prei-sen, lasst uns prei-sen ihn! Lasst er-

Basso.

brate him, mag-ni-fy, mag-ni-fy his name! Let our

schallen, ihm zu dan-ken, eu-re Stim-men hoch!

voi-ces ut-ter thanks him and re-sound on high.

Soprano. Tutti.
 Lasst er - schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre Stim - - - men

Alto.
 Let our voi - ces ut - ter thanks him and re - sound on

Tenore.
 Let our voi - ces ut - ter thanks him and re - sound on

Basso. Tutti.
 Lasst er - schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre Stim - - - men

Let our voi - ces ut - ter thanks him and re - sound on

hoch!

high!

hoch!

high!

Nº 6. CHOR.

Maestoso.

SOPRANO.
 E - wi - ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott!

ALTO.
 End - less God, migh - ty God, mer - ci - ful God!

TENORE.
 E - wi - ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott!

BASSO.
 End - less God, migh - ty God, mer - ci - ful God!

PIANO. *ff*

Maestoso.

Poco Adagio .

HANNE .

gü - ti - ger Gott ! Von
mer - ci - ful God ! From
gü - ti - ger Gott ! LUCAS .
mer - ci - ful God ! SIMON .
From

Poco Adagio .

dei - nem Se - gens - mah - le hast du ge - la - bet uns . Vom Stro - me dei - ner
thin a - bun - dant meals - - hast thou re - past - ed us , Whit streams of bliss and

dei - nem Se - gens - mah - le hast du ge - la - bet uns . - - Mäch - - tiger Gott ! Vom Stro - me dei - ner
thin a bun - dant meals - - hast thou re - past - ed us . *f* Migh - ty God ! Whit streams of bliss and

Freu - den hast du ge - trän - ket uns . Gü - ti - ger Gott ! Gü - ti - ger Gott ! E - wi - ger,
joy - - - hast thou re - fre - shed us . Mer - ci - ful God , mer - ci - ful God ! End - less

Freu - den hast du ge - trän - ket uns . Gü - ti - ger Gott ! Gü - ti - ger Gott ! E - wi - ger,
joy - - - hast thou re - fre - shed us . Mer - ci - ful God , mer - ci - ful God ! End - less

HANNE .

mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger Gott!
 migh - ty, mer - ci - ful God! Mer - ci - ful God!

mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! Mäch - ti - ger!
 migh - ty, mer - ci - ful God! Migh - ty!

mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! E - wi - ger!
 migh - ty, mer - ci - ful God! End - less!

LUCAS .

SIMON

fp *fp* *f* *f* *p* *f* *p*

Allegro .

Tutti .

Eh - re, Glo - ry,
 Eh - re, Lob und Preis sei dir e -
 Glo - ry, praise and laud to thee, end -

Tutti .
 Eh - re, Lob und Preis sei dir e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful God!

f Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful God!

Allegro .

f *fz* *f*

Lob und Preis sei, dir e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! e - wi - ger, e -
 praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful God, end - less, end -

- wi - ger, gü - ti - ger Gott! E - wi - ger! Eh - re, Lob und
 - less, mer - ci - ful God! End - less! Glo - ry, praise and

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful

- wi - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und
 - less, mer - ci - ful God! Glo - ry, praise and

Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Eh -
 laud to thee, end - less, mer - ci - ful God! end -

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü -
 God! Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer

Gott! gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob
 God! mer - ci - ful God! Glo - ry, praise *f*

Preis sei dir, E - wi - ger, gü - ti - ger Gott! e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 laud to thee, end - less, mer - ci - ful God! end - less, mer - ci - ful God!

wi - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 less, God! Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful God!

ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger
 ci - ful God! Glo - ry, praise and laud to thee, end - less

und Preis sei dir! Eh - re, Lob und Preis sei dir! E -
 and laud to thee, Glo - ry, praise and laud to thee, end -

Gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei
 Mer - ci - ful God! Glo - ry, praise and laud to

Eh - re, Lob und Preis sei dir, Eh - re, Lob und Preis
 Glo - ry, praise and laud to thee, Glo - ry, praise and laud

Gott, gü - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Lob und Preis sei dir,
 God, mer - ci - ful God, mer - ci - ful God! praise and laud to thee,

wi - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis
 - less God, mer - ci - ful God! Glo - ry, praise and laud

dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re,
 thee, end - less God! migh - ty, mer - ci - ful God! Glo - ry,

sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re,
 to thee, end - less, mer - ci - ful God! Glo - ry,

E - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re,
 end - less, mer - ci - ful God! Glo - ry,

sei dir, e - wi - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und
 to thee, end - less God, mer - ci - ful God! Glo - ry, praise and

Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger Gott! gü - ti - ger
 praise and laud to thee, end - less God! migh - ty God! mer - ci - ful

Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger Gott! gü - ti - ger
 praise and laud to thee, end - less God! migh - ty God! mer - ci - ful

Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger Gott! gü - ti - ger
 laud to thee, end - less God! migh - ty God! mer - ci - ful

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott!
 God! Glo - ry praise and laud to thee, end - less God!

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! gü -
 God! Glo - ry, praise and laud to thee, end - less God! mer -

Gott. Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 God! Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful God!

gü - ti - ger Gott! — mäch - ti - ger Gott!
 mer - ei - ful God! — migh - ty God!

- ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir e -
 ei - ful God! Glo - ry, praise and laud to thee, end -

Mäch - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei
 migh - ty God! Glo - ry, praise and laud to

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott, e - wi - ger, gü - ti - ger
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ei - ful God, end - less, mer - ei - ful

Eh - re, Lob und Preis sei dir, sei dir, e - wi - ger Gott, gü - ti - ger
 Glo - ry, praise and laud to thee, to thee, end - less God, mer - ei - ful

- wi - ger Gott, e - wi - ger Gott, mäch - ti - ger Gott, e - wi - ger gü - ti - ger
 - less God, end - less God, migh - ty God, end - less, mer - ei - ful

dir, thee, Eh - re, Lob und Preis sei dir, und Preis sei
 Glo - ry, praise and laud to thee, and laud to

Gott, gü - ti - ger Gott, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 God! mer - ei - ful God, end - less, mer - ei - ful God!

Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 God! mer - ei - ful God! Glo - ry, to thee, o end - less, mer - ei - ful God!

Gott! Lob und Preis sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
 God! praise and laud to thee, o end - less, mer - ei - ful God!

dir, thee, Eh - re, Lob und Preis sei dir!
 Glo - ry, praise and laud to thee!

p Gü - ti - ger Gott! - - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Mächtiger, migh - ty,
 Mer - ci - ful God! end - - less, merci - ful God!

p Gü - ti - ger Gott! Eh - re sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Mächtiger, migh - ty,
 Mer - ci - ful God! Glo - ry to thee, o end - - less, merci - ful God!

p Eh - - re, Preis - sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Mächtiger, migh - ty,
 Glo - - ry, laud - - to thee, o end - - less, merci - ful God!

p Eh - - re, Lob und Preis sei dir! Mächtiger, migh - ty,
 Glo - - ry, praise and laud to thee,

e - wiger, *p* gü - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott, e - -
 end - less, mer - ci - ful God! mer - ci - ful God! end - -

e - wiger, *f* Eh - - re,
 end - less, Glo - - ry,

e - wiger, *f* e - - wi - ger Gott,
 end - less, end - - less God,

e - wiger, *f* E - wi - ger
 end - less, end - - less

- wi - ger Gott, mäch - ti - ger, e - wi - ger, mäch - ti - ger
 - less God! migh - - ty, end - less, migh - - ty

Lob und Preis sei dir e - wi - ger, mäch - ti - ger
 praise and laud to thee, end - less, migh - - ty

mäch - ti - ger Gott! e - wi - ger, mäch - ti - ger
 migh - - ty God, end - less, migh - - ty

Gott! mäch - ti - ger Gott, mäch - ti - ger Gott! e - wi - ger, mäch - ti - ger
 God, migh - - ty God, migh - - ty God, end - less, migh - - ty

Gott! E
 God! end

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir,
 God! Glo - ry, praise and laud to thee,

Gott! Mäch - ti - ger Gott. E - wi - ger
 God! Migh - ty God, end - less,

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir,
 God! Glo - ry, praise and laud to thee,

- wi - ger, gü - ti - ger Gott! E - wi - ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger
 less, less, mer - ci - ful God! end - less, migh - ty, mer - ci - ful

e - wi - ger, mer - ci - ful God! end - less, migh - ty, mer - ci - ful
 less, less, mer - ci - ful God!

e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! E - wi - ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger
 end - less, mer - ci - ful God! end - less, migh - ty, mer - ci - ful

Gott, mäch - ti - ger Gott, e - wi - ger Gott!

God, mer - ci - ful God, mer - ci - ful God!

Gott, mäch - ti - ger Gott, e - wi - ger Gott!

God, mer - ci - ful God, mer - ci - ful God!

DER SOMMER.

Die Einleitung stellt die Morgendämmerung vor.

SUMMER.

The overture paints the dawn of day.

№ 7. RECITATIV.

Adagio.

PIANO

Piano introduction for 'Der Sommer'. The score is in G minor, 3/4 time, and marked 'Adagio'. It features a piano accompaniment with dynamic markings of *p*, *fz*, and *p*. The melody is written in the treble clef.

LUCAS.

Vocal entry for Lucas. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in German and English.

In grauem Schleier rückt her an das sanfte
Her face in de-wy veil con-ceal'd the meek-ey'd

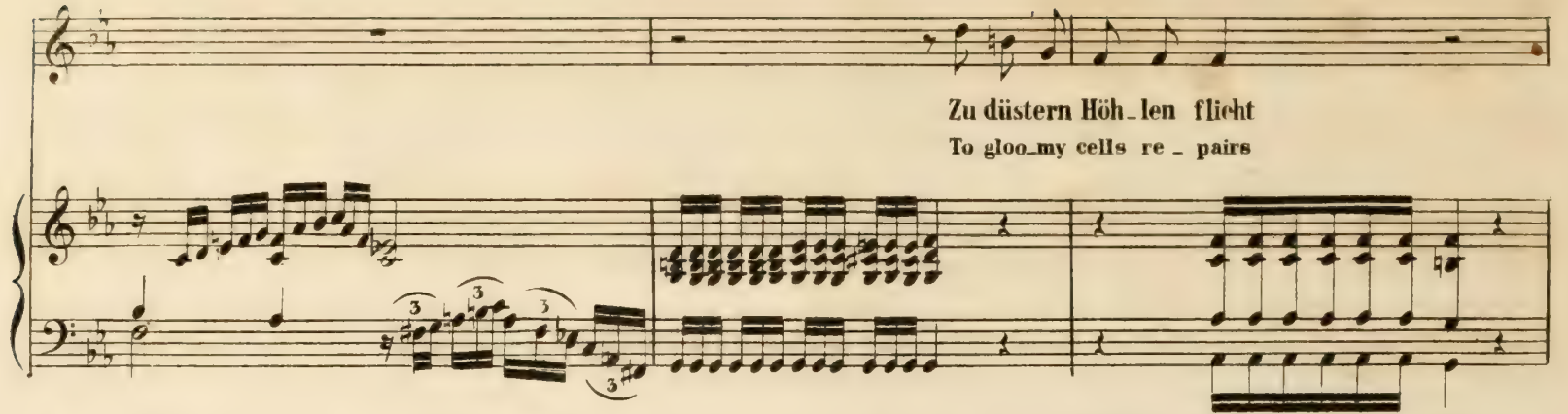
Vocal entry for Lucas. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in German and English.

Mor-genlicht ; mit lah-men Schritten weicht vor ihm die trä-ge
morn appears ; with tar-dy steps, at her ap-proach, the la-zy

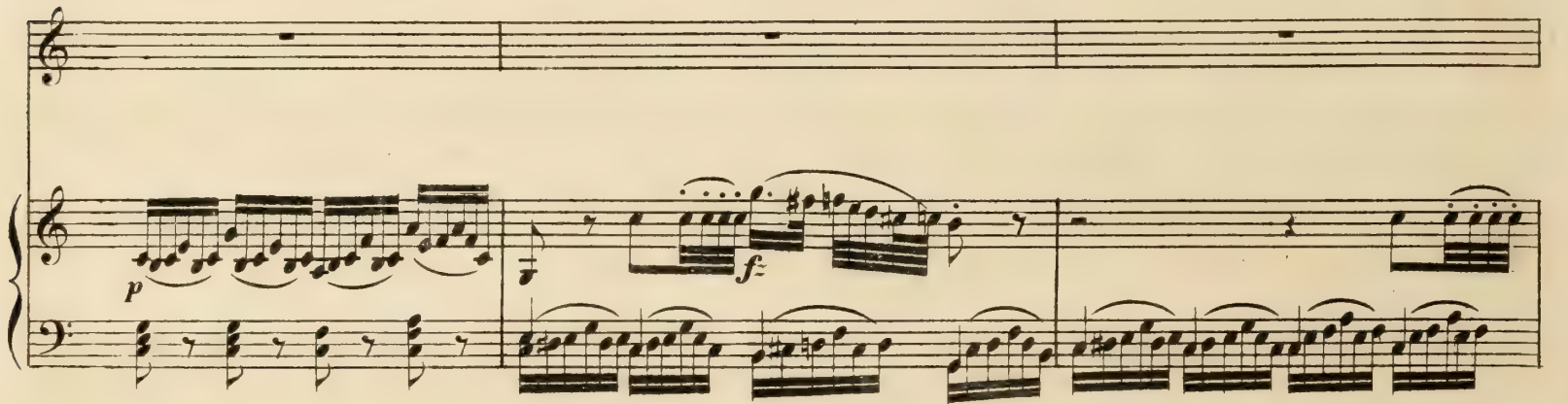
Vocal entry for Lucas. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in German and English.

Nacht zu-rück . night re-tires .

Zu düstern Höh - len flicht
To gloo - my cells re - pairs

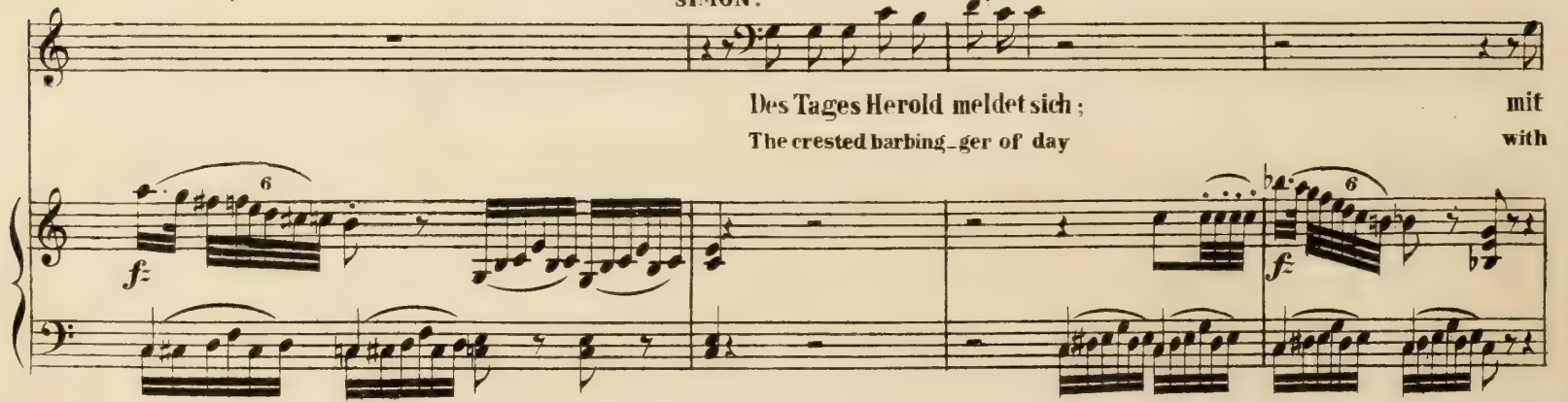


der Leichenvogel blinde Schaar, ihr dumpfer Klage-ton beklemmt das bange Herz nicht mehr.
of fun'ral birds the lu - rid tribe . Their moaning hollow cry's no more af - fect thee tim' - rous heart .

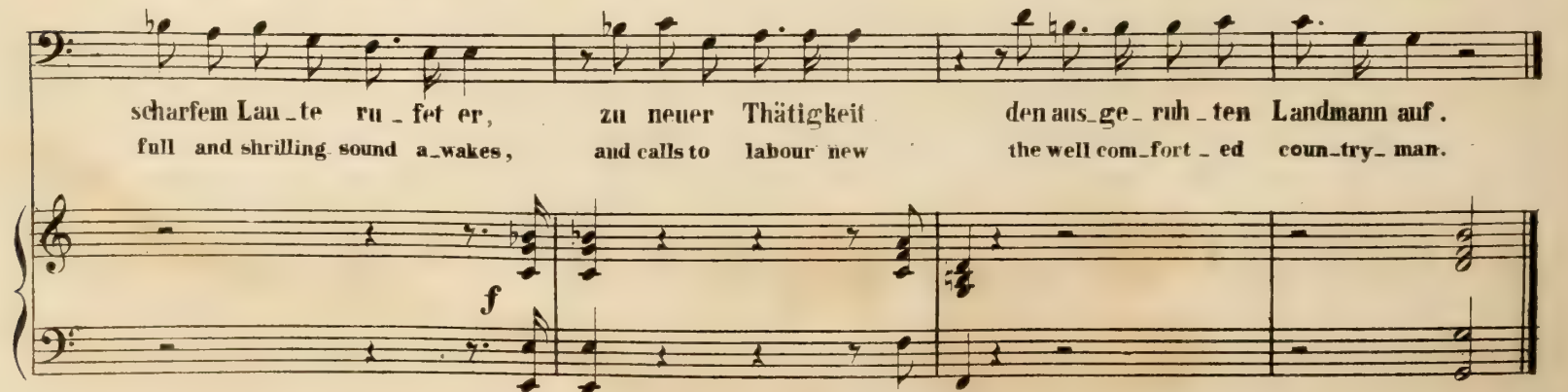


SIMON.

Des Tages Herold meldet sich ; mit
The crested barbing - ger of day with



scharfem Lau - te ru - fet er, zu neuer Thätigkeit den aus - ge - ruh - ten Landmann auf .
full and shrilling sound a - wakes, and calls to labour new the well com - fort - ed coun - try - man .



ARIE.
Allegretto.

SIMON.

Der mun-tre Hirt ver-sam-melt nun die fro-hen Heerdenumsicher; — zur fet-ten Weid' auf
 The rea-dy swain is gath-ring now his bleat-ing flock and lowing herd. — To pas-tur-erich on

grünen Höhn, trei-bet er — sie lang-sam fort. — Zur fet-ten Weid' auf grünen Höhn trei-bet
 verdant hills all — a — long — he drives them out. — To pas-ture rich on verdant hills all — a —

er — sie lang — sam fort. — Nach Osten blickend steht er dann auf sei-nem Sta-be hin-gelehnt, —
 long — he drives them out. — To dappled east he look-ing stands and leant u-pon his knot-ty club, —

— auf sei-nem Sta-be hin — gelehnt, zu sehn den er-sten Son-nen-strahl, welchem er ent-
 — and leant u-pon his knot-ty club, he waits to see the king of day shooting up in

ge - gen harrt, welch er ent - ge - gen harrt, welch er
beams of light, shooting up in beams of light, shoot ing

er entge gen harrt, welch er, welch er ent -
up in beams of light, shooting up, shoot ing up in

ge - gen harrt.
beams of light.

Recit. HANNE.

Die Morgen rö the bricht hervor, wie Rauch verflie get das leichte Gewölck.
With ro sy steps young day doors in; the va pours melt the les se ning clouds,

Recit.

Der Himmel pranget im hellen A zur, der Berge Gip fel im feurigen Gold.
in a zur garment the heavens are clad, the mountaintipt with ae the real gold.

Largo. HANNE .

SOPRANO . Sie steigt her_auf , die Son - ne , sie steigt , sie
The sun as_cends , he mounts , he mounts , he's

ALTO .

TENORE . LUCAS .
Sie
He's

BASSO .

Largo.

PIANO . *p*

Tutti.

naht, sie kommt, sie strahlt, sie scheint! Sie scheint in herr - licher Pracht , in
near, he comes, he beams, he shines, he flames in ra - diance full , in

Tutti.

Sie scheint in herr - licher Pracht , in
He flames in ra - diance full , in

Tutti.

naht, sie kommt, sie strahlt, sie scheint! Sie scheint in herr - licher Pracht , in
near, he comes, h beams, he shines, he flames in ra - diance full , in

Tutti.

Sie naht, sie kommt! Sie scheint in herr - licher Pracht , in
He's near, he comes, he flames in ra - diance full , in

cres. *ff*

flam - men - der Ma - ie - stät!

glow - ing ma - je - sty!

flam - men - der Ma - je - stät!

glow - ing ma - je - sty!

ff

LOBGESANG.

Allegro.

Heil! o Son - ne, Heil! des Lichts u. Lebens Quelle, Heil! Heil, o Son - ne,
 Hail! O sun be hail'd! o source of light and life be hail'd! Hail, o sun be
 Heil! o Son - ne, Heil! des Lichts u. Lebens Quelle, Heil! Heil, o Son - ne,
 Hail! O sun be hail'd! o source of light and life be hail'd! Hail, o sun be

Allegro.

f *fz* *fz*

Heil! o du des Welt - alls Seel' und Aug', o du des Weltalls Seel' und Aug', der Gott - heit, der
 hail'd! o soul and eye of u - ni - verse, o soul and eye of u - ni - verse, o bright, o —
 Heil! o du des Welt - alls Seel' und Aug', der Gott - heit, der Gott - heit, der
 hail'd! o soul and eye of u - ni - verse, o bright, o bright, o —
 Heil! o du des Welt - alls Seel' und Aug', der Gott - heit, der Gott - heit,
 hail'd! o soul and eye of u - ni - verse, o bright, o bright and

fz

Gott heit schön - stes Bild! Dich grü - ssen, dich grü - ssen dank - bar wir!
 bright and god - like star! With joy - ful, with joy - ful thanks - be hail'd!
 Gott heit schön - stes Bild! Dich grü - ssen, dich grü - ssen dank - bar wir, der Gott - heit
 bright and god - like star! With joy - ful, with joy - ful thanks be hail'd, o bright and
 Gott heit schön - stes Bild! Dich grü - ssen dank - bar, dank - bar wir, der Gottheit
 bright and god - like star! With joy - ful, with joy - ful thanks - be hail'd! o bright and

fz *fz*

der Gott - heit schön - - - - - stes Bild, — dich grü - ssen, dich grü - - - - - ssen
 o bright and god - - - - - like star, — with joy - ful, with joy - - - - - ful,
 schön - stes, schön - - - - - stes Bild, — dich grü - ssen, dich grü - ssen, dich
 god - like, god - - - - - like star, — with joy - ful, with joy - ful, with
 schön - stes, schön - - - - - stes Bild, — dich grü - ssen, dich
 god - like, god - - - - - like star, — with joy - ful, with
 der Gott - heit schön - - - - - stes Bild, — dich grü - ssen, dich
 o bright and god - - - - - like star, — with joy - ful, with

HANNE.
 dank - bar, dank - bar wir! Wer spricht sie aus
 joy - ful, thanks be hail'd! Who may speak out
 grü - ssen wir, dankbar wir!
 joy - ful thanks be hail'd!
 LUCAS.
 grü - ssen dank - bar wir!
 joy - ful thanks be hail'd! Wer spricht sie aus
 Who may speak out
 SIMON.
 grü - ssen dank - bar wir!
 joy - ful thanks be hail'd! Wer spricht sie aus
 Who may speak out

die Freu - den al - le, die dei - ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let sie,
 the rap - tures all — that from thy sight in us a - rise? Who may re - count
 die Freu - den al - le, die dei - ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let, wer
 the rap - tures all, — that from thy sight in us a - rise? Whomay — re -
 die Freu - den al - le, die dei - ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let, wer
 the rap - tures all, — that from thy sight in us a - rise? Whomay — re -

die Se - gen al - le, die dei - ne Mild' auf uns er - giesst?
 the bles - sing all, that on us from thy boun - ty flow?

Tutti. Die The
 Tutti. Die The
 Tutti. Die The
 Tutti. Die The

zäh - let sie die Se - gen al - le, die dei - ne Mild' auf uns er - giesst?
 count the bles - sing all, that on us from thy boun - ty flow?

zäh - let sie die Se - gen al - le, die dei - ne Mild' auf uns er - giesst?
 count the bles - sing all, that on us from thy boun - ty flow?

Die The

Ere - den, o wer spricht sie aus? Die Se - gen, o wer zäh - let sie? wer
 rap - tures, o whospeaks themout? The bles - sing, o who num - bers them? Who

Freu - den, o wer spricht sie aus? Die Se - gen, o wer zäh - let sie? wer
 rap - tures, o whospeaks themout? The bles - sing, o who num - bers them? Who

Andante.
 HANNE.

spricht sie aus? wer zählet sie? wer? wer? Dir dan - ken wir, was uns er - götzt.
 To thee we own, what brings de - light.

* speaks them out? who numbers them? Who? Who?

LUCAS.

spricht sie aus? wer zählet sie? wer? wer? Dir dan - ken wir, was
 To thee we own, what

speaks them out? who numbers them? Who? Who?

Andante.

p

Dem Schö - pfer a - ber danken wir, was
 But to — the Lord, our god, we own, what

uns be - lebt.
 cheers the heart. SIMON.

Dem Schö - pfer a - ber danken wir, was

Dir dan - ken wir, was uns er - hält . But to — the Lord, our god, we own, what
 To thee — we own, what gives support .

f *p*

dei - ne Kraft ver - mag, was dei - ne Kraft ver -
 pow'r to work is thine, what pow'r to work is

dei - ne Kraft ver - mag, was dei - ne Kraft ver -
 pow'r to work is thine, what pow'r to work is

fp *fp* *fp* *fp*

Allegro .

Tutti. Heil ! o Son - ne, Heil ! des Lichts und Le - bens Quel - le Heil !
 mag:

Tutti. Hail . o sun be hail'd ! o source of light and life be hail'd !
 thine.

Tutti. Heil ! o Son - ne, Heil ! des Lichts und Le - bens Quel - le Heil !
 mag.

Tutti. Hail . o sun be hail'd ! o source of light and life be hail'd !
 thine.

Allegro .

f *fz* *f*

Heil, o Son - ne, Heil. Dir jauch - zen al - le Stimmen, dir jauch - zet die Na -
 Hail, o sun be hail'd! in shout - ing praise re - sounds thy name thro' na - ture
 Heil, o Son - ne, Heil. Dir jauch - zen al - le Stimmen, dir
 Hail, o sun be hail'd! in shout - ing praise re - sounds thy

tur, dir jauch - zet die Na -
 all, thy name thro' na - ture
 tur, dir jauch - zen, jauch - zen al - le Stim - men, dir
 all, in shout - ing, in shout - ing praise re - sounds thy
 jauch - zet die Na - tur. Dir jauch -
 in shout -

name thro' na - ture all, Dir
 in

tur. Dir jauch - zen, dir
 all, in shout - ing in
 jauch - zet die Na - tur, dir jauch - zen, dir jauch - zen, dir
 name thro' na - ture all, in shout - ing, in shout - ing, in
 zen al - le Stim - men, al - le Stim - men, al - le Stim - men, dir
 ing praise re - sounds, re - sounds, in shout - ing praise re - sounds, thy

jauch - zen al - le Stim - men, dir jauch -
 shout - ing praise re - sounds, thy name

jauch - zen al - le Stimmen, dir jauch - zet die Na - tur,
 shout - ing praise re - sounds thy name thro' na - ture all,

jauch - zen al - le Stim - men, dir jauch - zet die Na - tur, dir jauch -
 shout - ing praise re - sounds thy name thro' na - ture all, in shout -

jauch - zet die Na - tur, dir jauch - zet, dir jauch -
 name thro' na - ture all, thy name, thy name

- zet die Na - tur, dir jauch -
 thro' na - ture all, thy na -

Dir jauch - zet die Na - tur, Dir jauch - zet, dir jauchzet, dir jauch - zet die Na -
 in shout - ing praise re - sounds, thy name thro' na - ture all, thy name, thy name thro' na - ture

- zet die Na - tur, die Na - tur, Dir jauch - zet, dir jauchzet, dir jauch - zet die Na -
 thro' na - ture all, na - ture all, thy name thro' na - ture all, thy name, thy name thro' na - ture

- zet, dir jauch - zet die Na - tur, thy name thro' na - ture all, thy name, thy name thro' na - ture

HANNE.
 tur. Dir jauch all, thy name

LUCAS.
 tur. Dir jauch - zet, dir jauch -
 all. Thy name, thy name

SIMON.
 tur. Dir jauch
 all. Thy name

p

Tutti.

- zet die Na - tur. thro'na - ture all;

Dir jauch - zet, dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name, — thy name thro'na - ture

Tutti.

Dir jauch - zet, dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name thro'na - ture

Tutti.

- zet die Na - tur. thro'na - ture all;

Dir jauch - zet, dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name, — thy name thro'na - ture

- zet die Na - tur. thro'na - ture all.

Dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name thro'na - ture

HANNE.

Dir thy jauch - name - zet, dir thy

tur. all; Dir jauchzet, dir jauch - zet, dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name, — thy name, — thy name thro'na - ture

LUCAS.

Dir thy jauch name - zet, dir thy

tur. all; Dir thy jauch name - zet, dir thy jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name thro'na - ture

tur. all; Dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - ture thy name, — thy name thro'na - ture

tur, **ff** dir jauch - zet lie Na - tur.

all, **ff** thy name thro'na - ture all.

tur, **ff** dir jauch - zet die Na - tur.

all, **ff** thy name thro'na - ture all.

N^o 9. RECITATIV.

SIMON.

Nun regt und be_wegt sich al_les um_her, ein bun_tes Ge_wühl be_de_cket die
 Now comes in swarms the ru_stick youth, and nu_me_rous crowds o'er spread the

PIANO.

Flur. Dem brau_nen Schmitter nei_get sich der Saa_ten wal_ len_de Fluth, die Sen_se blitzt, da sinkt das
 fields. Be_for the rea_per bend their heads a wa_wing floods of ears. Thy seythis at work, there lies the

Korn; doch steht es bald und auf_ge_häuft, in fe_sten Gar_ben wie_der da.
 grain; but soon e_rect and pil_led up in pres_sed shocks it stands a_gain.

N^o 10. RECITATIV.

LUCAS.

Die Mit_tags_son_ne bren_net jetzt in vol_ler Gluth, und
 'Tis noon, and ver_tical the sun darts all his fire, and

PIANO.

p

giesst durch die entwölk_te Luft, ihr mächtiges Fen'ir in Strömen hin_ab.
 shoots thro' their se_rene and calm his migh_ty blaze in tor_rents down.

f

Ob den ge - seng - ten Flächen schwebt
O'er th'a - rid grounds and parched fields,

in nie - derm Qualm ein blen - dend Meer von Licht und Wie - der - schein .
of glea - ming and re - flect - ed rays a daz - ling de - luge reigns .

CAVATINE .

PIANO.

Largo.

LUCAS.

Dem Druck er - lie - get die Na - tur .
Dis - tress - ful na - ture fainting sinks .

Wel - ke Blumen , dür - re Wie - sen , trockne Quellen , al - les zeigt der Hi - tze Wuth , und
Drooping flowers , sing - ed nea - dows , drained fountains , show the rage of ty - rant heat ; and

kraft - los schwa - chen Mensch und Thier am Bo - den hin - ge - streckt. am Bo - den hin - ge -
 pant - ing languish man and beast out - stretch - ed on the ground, out - stretch - ed on the

streckt. Dem Druck erlie - get die Na - tur. Wel - ke Blu - men, diir_reWiesen, trock_ne
 ground. Dis - tress - fal na - ture fainting sinks. Droop - ing flo - wers, singed meadows, drain - ed

Quellen, al - les zeigt der Hi - tze Wuth, und kraft - los, und kraft - los schwa - chen Mensch und
 fountains, show the rage of ty - rant heat; and pant - ing, and pant - ing languish man and

Thier. am Bo - den, am Bo - den hin - gestreckt. und kraftlos, und kraftlos schwa - chen
 beast out - stretch - ed, out - stretched on the ground, and panting, and panting lan - guish

Mensch und Thier, am Bo - den hin - ge - streckt, — am Bo - den hin - ge - streckt.
 man and beast out - stretched on the ground, — out - stretch - ed on the ground.

Nº 11. RECITATIV.

Poco Adagio.

PIANO.

mezza voce.

HANNE.

Willkom - men jetzt, o
 O wel - come now, ye

dunk - ler Hain,
 sha - dy groves,

wo der be - jahrten Ei - che Dach den
 where lofty roofs of a - ged oak re -

küh - lenden Schirm ge - währt,
 fri - ge - rant shel - ter yield,

und wo der schlanken Aespe Laub
 and trembling leaves of ashes tall

mit Iel - sem Ge - lis - pel rauscht!
 in whis - pe - ring mur - mur sound!

Am wei-chen Moose rie_selt da in hel-ler Fluth der
 Thro' dow ny moss a ril_led clair his wavy sil_ver

Bach,
 rolls,

pp

und fröhlich summend irrt und wirrt die bun-te Sonnenbrut.
 and humming swings and wheels a_bout the paint_éd summer-breed.

Der Kräuter rei_nen Balsam_duft ver_breitet Zephirs
 The balmy scent of fragrant herbs on Zephirs wing is

tr *pp*

Hauch, und aus dem na_hen Bu_sche
 spread, and from the neigh bring ti_cket

ARIA. Adagio.

tönt
tunes

des jungen Schäfers Rohr.
the shepherd's warbling reed.

rollent. *f* *p cantabile* *f* *p*

Welche La - bung für die
O what com - fort to the

f *p* *f* *p*

Sin - ne!
sen - ses!

Welch Er - ho - lung für das Herz!
How re - lie - ved is the heart!

Je - den A - derzweig durch
Thro' the slac - ken'd veins dif -

p

stro - met und in je - der Nerve bebt er - quickendes, er - qui - cken des Ge -
fi - sed, ev'ry fi - bre shaking runs re - vi - ved, re - vi - ved breath of

3 *3*

fühl - und in je - der Nerve bebt er - quickendes, er - qui - cken des Ge -
life, - ev'ry fi - bre shaking runs re - vi - ved re - vi - ved breath of

3 *3* *3* *6*

fühl. life. Wel - che La - bung für die
 O what com - fort to the

p

Sin - ne! Welch Er - ho - lung für das Herz! Je - den
 sen - ses! how re - lie - ved is the heart! Thro' the

A - derzweig durch - strö - met, und in je - der, und in je - der Ner - ve
 stac - ken'veins dif - fu - sed ev' - ry fi - bre, ev' - ry fi - bre sha - king

Allegro assai.
 bebt er - qui - ckendes, er - qui - ckendes Ge - fühl.
 runs re - vi - ved, re - vi - ved breath of life.

p

Die See - le wa - chet auf zu rei - zen dem Ge - nuss, zu rei -
 The soul a - wakes and glad the soft im - pres - sion feels, the soft

f *p*

zen - dem Ge - miss , und neue Kraft er -
 in - pres - sion feels , and spi - rits fresh dis -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, followed by a rest. The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

hebt durch mil - den Drang die Brust . Und neu - e Kraft er -
 tend by gen - te im - pulse the breast . And spi - rits fresh dis -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melodic line. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include *f* and *p*.

hebt durch mil - den Drang , durch mil - den Drang die Brust , und neu -
 tend by gen - te im - pulse , by gen - te im - pulse the breast . And spi -

The third system shows the vocal line with a long note and the piano accompaniment with a more active bass line. Dynamics include *f* and *p*.

The fourth system consists of a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with a rhythmic bass line. Dynamics include *f* and *p*.

- e Kraft er - hebt durch mil - den Drang die
 - rits fresh dis - tend by gen - te im - pulse the

The fifth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Brust . Die See - le wa - chet auf zu
 breast . The soul a - wakes and glad the

rei - zendem Ge - nuss , und neu - e Kraft er - hebt durch mil - den
 soft impres - sion : feels , and spi - rits fresh dis - tend by gen - tle im -

Drang die Brust; und neu - e Kraft er - hebt
 pulse the breast; and spi - rits fresh dis - tend

durch mil - den
 by gen - tle im -

Drang die Brust.
 pulse the breast.

No 12. RECITATIV und CHOR.

Recit.

SIMON.

O seht! Es steigt in der schwülen Luft am hohen Saume des Gebirgs.
Be-hold! on von-der edge of mountains high in sul-try, stagnant air as-cends

PIANO

von Dampf und Dunst, ein fah-ler Ne-bel auf. Em-por ge-drängt dehnt er sich aus, und
with va-pours charg'd a fal-low dus-ky fog. Con-dens't at first now wide it grows, in-

LUCAS.

hüllet bald den Him-mels-raum in schwarzes Dunkel ein. Hört, wie vom Thal eindumpf Gebrüll
volving soonth'expan-ded sky in darkness all a-round. O heart the vales al-rea-dy tell

Adagio.

den wil-den Sturm ver-kündt! Seht, wie von Unheil schwer die fin-stre Wol-ke langsam zieht, und dro-hend auf die Eb-ne
thim-pen-ting hea-vy storm! see how von baleful cloud in aw-ful mo-tion slow draws near, and threat'ning sinks u-pon the

Poco Adagio.

HANNE.

sinkt!
plains!
In ban-ger Ahnung stockt das Le-ben der Na-tur,
Tis list'-ning terror all; a bo-din; si-lence reigns;

Kein Thier, kein Blatt be - we - get sich, und To - des - stil - le herrscht um - her.
 no sound is heard, no leaf is stirr'd and na - ture seems a world of death.

CHOR.

Allegro assai.

SOPRANO. *f* Ach! das Un - gewit - ter naht!
 ALTO. *f* Oh! the tem - pest comes o'er head!
 TENORE. *f* Ach! das Un - gewit - ter naht!
 BASSO. *f* Oh! the tem - pest comes o'er head!

Allegro assai.

PIANO. *pp* *ff*

Ach! das Un - ge - wit - ter naht!
 Oh! the tem - pest comes o'er head!
 Ach! das Un - ge - wit - ter naht!
 Oh! the tem - pest comes o'er head!

p *f*

Hilf uns, Him - mel! O, wie der Don - ner
 Help us hea - ven! O, how the thun - der
 O, wie der Don - ner
 O, how the thun - der

rollt! O wie die Win - de to - ben, wo
 rolls! O how the winds a - rise! ah
 rollt! O wie die Win - de to - ben,
 rolls! O how the winds a - rise!

flihn wir hin! wo flihn wir hin!
 let us fly! ah let us fly!
 flihn wir hin! wo flihn wir hin, wo flihn wir hin!
 le us fly! ah let us fly, ah let us fly!
 wo flihn wir hin!
 ah let us fly!

Wo - hin ! wo -
Ah ! let ! ah

flam - men - de Bli - tze durch - wih - len die
flash - es of light - ning cross the black

flam - men - de Bli - tze - durch - wih - len die Luft ;
flash - es of light - ning cross the black air ;

fliehn wir hin ! wo - hin !
let us fly ! us fly !

Luft, von za - cki - gen Kei - len ber - stet die
air, and from the burst - ning clouds a

Luft, von za - cki - gen Kei - len ber - stet die
air, and from the burst - ning clouds a

von za - cki - gen Kei - len ber - stet die
and from the burst - ning clouds a

Hilf uns, Him - mel !
Help us hea - ven !

Wol - ke, und Güs - se stür - zen her - ab, und
flood pours down in tor - rents of rain, pours

Wol - ke und Güs - se stür - zen her - ab, und
flood pours down in tor - rents of rain, pours

Wo ist Rettung! wo ist Rettung!
Where is shelter! where is shelter!

Gis - se stür - zen her - ab.
down in tor - rents of rain.

Gis - se stür - zen her - ab.
down in tor - rents of rain.

Him - mel, hilf uns!
Hea - ven help us,

Wü - thend rast der Sturm!
Dread - ful rage the stroms,

Der wei - te
one blaze is

Wü - thend rast der Sturm!
Dread - ful rage the stroms,

Der wei - te
one blaze is

Wo ist Ret - tung!
Where is shel - ter!

Him - mel ent - brennt, der wei - te Him - mel ent -
all the sky, one blaze is all the

Him - mel ent - brennt, der wei - te Him - mel ent -
all the sky, one blaze is all the

Weh' uns Ar - men!
O we wret - ches!

brennt!
sky!

Schmet - ternd kra - chen,
Crash - ing, shak - ing,

brennt!
sky!

Schmet - ternd
Crash - ing,

brennt!
sky!

Schmet - ternd kra - chen,
Crash - ing, shak - ing,

Wo ist Ret - tung? Weh' uns! Weh'
Where is shel - ter! O heaven! O

schmet - ternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf Schlag die schwe - ren Don - ner fürchterlich,
crash - ing, shak - ing, peal on peal, on peal with fright - ful noise the thunders roar,

kra - chen Schlag auf Schlag die schwe - ren Don - ner fürchterlich,
shak - ing, peal on peal with fright - ful noise the thunders roar,

schmet - ternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf Schlag die schwe - ren Don - ner fürchterlich,
crash - ing, shak - ing, peal on peal, on peal with fright - ful noise the thunders roar,

uns! Heilf uns, Him - mel, hilf uns, Himmel! Weh'
heaven! Hea - ven, help us, hea - ven, help us! O

schmet - ternd krachen Schlag auf Schlag die schwe - ren Don - ner fürchterlich!
crash - ing, shaking, peal on peal, with fright - ful noise — the thunders roar!

schmet - ternd krachen Schlag auf Schlag die schwe - ren Don - ner fürchterlich!

crash - ing, shaking, peal on peal, with fright - ful noise the thunders roar!

Allegro.

uns! Weh uns!
heaven! O heaven!

Er_schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee_res
Con_vul - sed is the glo - be till in the boundless

Allegro.

Weh uns!
Hea - ven!

Er_schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee_res Grund, des Mee_res
Con_vul - sed is the glo - be till in the boundless deep, the boundless

Grund, er_schüt tert wankt die Er - de, er_schüt tert wankt die Er - de bis in des Mee_res
deep, con_vul sed is the glo - be, con_vul sed is the glo - be till in the boundless

Weh
Hea - - -

schüt - tert wankt die Er - de bis in des Meeres Grund. Weh uns!
vul - sed is the glo - be till in the boundless deep. Hea - ven!

Grund, er_schüt tert wankt die Er - de bis in des Mee_res Grund, bis in des Mee -
deep, con_vul sed is the glo - be till in the boundless deep, till in the bound -

Grund, er_schüt tert wankt die Er - de. Weh
deep, con_vul sed is the glo - be hea -

uns!
ven!

er_schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee_res
con_vul - sed is the glo - be till in the boundless

Hilf uns, Him - mel! Weh
 Help us hea - ven! O

res Grund, bis in des Mee - res Grund.
 less deep, till in the boundless deep.

uns! er - schüttert wankt die Er - de bis in des Mee - res
 ven! con - vul - sed is the glo - be till in the boundless

Grund, bis in des Mee - res Grund, er - schüt - tert, er - schüt - tert wankt die Er - de bis
 deep, till in the boundless deep, con - vul - sed con - vul - sed, is the glo - be till

uns! Schmetternd krachen Schlag auf Schlag die schweren Don - ner
 heaven! Crash - ing, shaking, peal on peal, with frightful noise the

Weh uns! Schmetternd krachen Schlag auf Schlag die schweren Don - ner
 O heaven! Crash - ing, shaking, peal on peal, with frightful noise the

Grund, des Mee - res Grund. Hilf uns, Him - mel!
 deep the boundless deep. Hea - ven, help us!

in des Mee - res Grund. Wo ist Ret - tung! Schmet - tern
 in the boundless deep. Where is shel - ter? Crash - ing

fürch - ter - lich! Weh - uns! er - schüt - tert wankt die
 thun - ders roar! Hea - ven! Con - vul - sed is the

fürch - ter - lich! Weh - uns! er - schüt - tert wankt die Er - de, er -
 thun - ders roar! Hea - ven! Con - vul - sed is the glo - be, con -

Woh - uns! er - schüt - tert wankt die Er - de, er -
 Hea - ven! Con - vul - sed is the glo - be, con -

kra - chen die schwe - ren Don - ner fürch - ter - lich, er - schüt - tert wankt die
 shak - ing with fright - ful noise the thun - ders roar - Con - vul - sed is the

Er - de bis in des Mee - res Grund, bis in des Mee - res Grund, bis in des Mee - res
 glo - be till in the boundless deep, till in the boundless deep, still in the boundless

schüttert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund, bis in des Mee - res Grund, bis

vul sed is the glo - be till in the bound - less deep, till in the bound - less deep, till

Er - de bis in des Mee - res Grund, des Mee - res Grund,
 glo - be till in the boundless deep, the bound - less deep,

Grund, er - schüttert wankt die Er - de, die Er -
 deep, con - vul - sed is the glo - be, the glo -

in des Mee - res Grund, er - schüttert wankt die Er - de bis in des Mee - res
 in the bound - less deep, con - vul - sed is the glo - be till in the bound - less

in des Mee - res Grund des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de bis
 in the bound - less deep, the bound - less deep, con - vul - sed is the glo - be till

er - schüt - tert wankt die Er - de bis
 con - vul - sed is the glo - be till

- de bis in des Mee - res Grund. Weh uns!
 - be till in the bound - less deep. O heaven!

Grund, bis in des Mee - res Grund. Weh uns!
 deep, till in the bound - less deep. O heaven!

in des Mee - res, des Mee - res Grund. Weh uns!

in the bound - less, the bound - less deep. O heaven!

Woh - uns ! Er - schüt - tert wankt die Er -
 o - heaven! Con - vul - sed is the glo -
 Woh - uns ! Er - schüt - tert wankt die Er -
 o - heaven! Con - vul - sed is the glo -

de bis in des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de bis
 be till in the bound - less deep, con - vul - sed is the glo - be till
 de bis in des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de bis
 be till in the bound - less deep, con - vul - sed is the glo - be till

in des Mee - res Grund.
 in the - bound - less deep.
 in des Mee - res Grund.
 in the - bound - less deep.

N^o 13. TERZETT mit CHOR.

Allegretto.

LUCAS.

Die dü- stern Wol- ken
The clou- dy wel- kin

PIANO.

tren- nen sich; ge- stil- let ist der Stür- me Wuth.
now clears up; a- bat- ed are the boist' rous winds.

HANNE.

Vor ih- rem Un- ter- gan- ge blickt noch die Sonn' em- por,
From streak'd ho- ri- zon's brim- onze more looks on the sun,

und von dem letz- ten Strah- le glänzt mit Per- lenschmuck geziert, ge- ziert die Flur, mit
and brighten'd by his set- ting beams the fields in sparkling dress, in spark- ling dress ap -

Per- len- schmuck ge- ziert die Flur.
pear, in spark- ling dress ap- pear.

SIMON.

Zum lang ge - wohn - ten Stal - le kehrt ge - sät - tigt, ge -
Now to the won - ted stab - le back, full ud - der'd, full

LUCAS.

sät - tigt und er - frisch, das fet - te Rind zu - rück. Dem
ud - der'd and re - fresh'd, the mil - ky drove re - turns. The

HANNE.

Gat - fen ruft die Wach tel schon. Im Gra - se zirpt die Gril - le
quail al - rea - dy calls her mate. The eric - ket gay chirps on the

SIMON.

froh. Und aus dem Sum - pfe quackt der
green. Out of the pool loud croaks the

Frosch.
frog.

Allegro.

HANNE.

Die A_bendglo_cke tönt, die A_bendglo_cke tönt.
The pealing cur_few tolls, the pealing cur_few tolls.

LUCAS.

Die A_bendglo_cke tönt, die A_bendglo_cke tönt.

SIMON.

The pealing cur_few tolls, the pealing cur_few tolls.

Allegro.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings like *fz* and *p*.

Von o - - ben winkt der hel - - le Stern, und
From hea - - ven winks the lu - - cid star, in -

Von o - - ben winkt der hel - - le Stern, und

From hea - - ven winks the lu - - cid star, in

Vocal and piano accompaniment for the second system, including lyrics and musical notation.

la - det uns - - zur sanf - ten Ruh'.
vi - ting us - - to soft re - pose.

la - det uns zur sanf - ten Ruh'.

vi - ting us - - to soft re - pose.

Vocal and piano accompaniment for the third system, including lyrics and musical notation.

Tutti.

Tenore.

Mädchen, Bursche, Wei - ber, kommt, un - ser war - tet sü - sser Schlaf, wie

Tutti. Basso.

Ye lads, ye girls, wo - men come! us a - waits a bal - my sleep, as

rei - nes Herz, ge - sun - der Leib und Ta - ges Ar - beit ihn - ge - währt. Mädchen,

guilt - less heart, and bo - dy sound and toil - of day - can war - rant it. Ye lads,

Tutti. Soprano.

Bursche, Wei - ber, kommt! Wir geh'n, wir geh'n, wir fol - gen euch!

Tutti. Alto.

ye girls, wo - men come! We go, we go, we fol - low you!

Soprano.

p Die A - bend - glo - cke hat ge - tönt, von o - ben winkt der hel - le Stern,

Alto.

p The tol - ling bell gave us the call, from hea - ven winks the lu - cid star

Tenore.

p Die A - bend - glo - cke hat ge - tönt, von o - ben winkt der hel - le Stern,

Basso.

p The tol - ling bell gave us the call, from hea - ven winks the lu - cid star.

P und la - det uns zur sanf - ten Ruh. *f* Wir gehn, wir fol - gen
P in - vi - ting us to soft re - pose. *f* We go, we fol - low
P und la - det uns zur sanf - ten Ruh. *f* Mäd - chen, Bur - sche, Wei - ber,
P in - vi - ting us to soft re - pose. *f* Ye girls, ye lads, wo - men

P euch, wir fol - gen euch? *P* Die
P you, we fol - low you! *P* The
P kommt. Wei - ber, kommt! *P* Die
P come! wo - men come! *P* The

A - - bend - glo - cke hat ge - tönt. *f* Von o - - ben winkt - der
 tol - - ling bell gave us the call. *f* From hea - - ven winks - the
 A - - bend - glo - cke hat ge - tönt. *f* Von o - - ben winkt, von
 tol - - ling bell gave us the call. *f* From hea - - ven winks, from
 A - - bend - glo - cke hat ge - tönt. *f* Von o - - ben winkt der hel - le
 tol - - ling bell gave us the call. *f* From hea - - ven winks the lu - eid

hel - le Stern, und la - det
 lu - eid star, in - vi - ting

o - ben, winkt der hel - le Stern, und la - det
 hea - ven, winks the lu - ven - eid star, in - vi - ting

Stern, der hel - le Stern, und la - det
 star, the lu - eid star, in - vi - ting

hel - le Stern, und la - det
 lu - eid star, in - vi - ting

uns zur sanf - ten Ruh', und la - det uns zur
 us to soft re - pose, in - vi - ting us to

uns zur sanf - ten Ruh', und la - det uns zur sanf -
 us to soft re - pose, in - vi - ting us to soft

uns zur sanf - ten Ruh', und la - det uns zu
 us to soft re - pose, in - vi - ting us to

uns zur sanf - ten Ruh', und la - det uns zur sanf - ten Ruh', zur
 us to soft re - pose, in - vi - ting us to soft re - pose, to

sanf - ten Ruh'.
 soft re - pose.

- ten Ruh'.
 re - pose.

sanf - ten Ruh'.
 soft re - pose.

sanf - ten Ruh'.
 soft re - pose.

Ende des Sommers.

DER HERBST .

Der Einleitung Gegenstand ist des Landmanns freudiges Gefühl über die reiche Erndte .

AUTUMN .

The overture indicates the husbandman's satisfaction at the abundant harvest .

No 14 .

Allegretto .

PIANO. *f cantabile.*

Recit. HANNE.

Was durch sei-ne Bli-the der Lenz zu-erst ver-sprach, was durch sei-ne Wär-me, der Sommer rei-fen
 What by va-rious blossoms fair spring in pro-mise show'd; what by heat eoh-eoe-ting to ripeness summer

LUCAS.

hiess, zeigt der Herbst in Fül-le dem fro-hen Land-ma-ñ jetzt. Den reichen Vorrath führt er nun, auf hoch-be-lad-nen
 brought, plenteous au-tumn of-fers to glad the husband-man. Th'a bundant harvest now he brings on hea-vy-load-ed

SIMON.

Wa-gen ein. Kaum fasst der wei-ten Scheu-ne Raum, was ihm sein Feld her-vor-ge-bracht. Sein heit-res
 wag-gons home. Th'ex-ten-sive barns give hard-ly room, to what the fields af-ford-ed him. His plea-sed

Au-geblickt um-her, es misst den auf-ge-thürmten Segen ab, und Freude, und Freu-de strömt in sei-ne Brust:
 looks sur-vey-ing err he try's th'ac-cu-mu-lat-ed mass to count, and joy, and joy per-vades his grateful breast.

Nº 15. TERZETT mit CHOR.

Allegretto.

SIMON. So lob-net die Na-
 So na-ture e-ver

PIANO. *p*

tur den Floiss ihm rufft ihn lach sie an ihm
 kind re pays the toil of in du stry. By

mun tert sie durch Hoff nung auf, ihm mun tert sie durch Hoff nung auf, ihm steht sie
 hope of gain in ci ting it, by hope of gain in ci ting it she rea dy

wil lig bei, ihm wir ket sie, ihm
 help be stows, and all her pow'r, and

wir ket sie mit vol ler, mit vol ler Kraft, mit
 all her pow'r ex erts, and all her pow'r ex erts, and

vol ler, mit vol ler Kraft.
 all her pow'r ex erts.

HANNE .
 Von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil . Die
 LUCAS .
 From in - - du - stry springs e - - vry good; the

Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, — ist
 hut that shelters us, the wool that covers us, the wohl - some hearthing food, — is

dei - - ne Gab', — ist dei - - ne Gab', — ist dei - - ne Gab', — ist
 all — his grant, — is all — his gift, — is all — his grant, is

dein — Ge - schenk. O Fleiss, o ed - - ler Fleiss, von
 all — his gift. From thee, o in - - du - stry, from
 dein — Ge - schenk. O Fleiss, o ed - - ler Fleiss, von
 all — his gift. From thee, o in - - du - stry, from

SIMON .
 O Fleiss, o ed - - ler, ed - - ler Fleiss, von
 From thee, from thee, o in - - du - stry, from

dir, von dir, — kommt al — les Heil, von dir, — kommt al — les Heil.
 thee from thee — springs ev' — ry good, from thee — springs ev' — ry good.

dir, — von dir, — kommt al — les Heil, von dir, — kommt al — les Heil.

thee, — from thee springs ev — ry' good, from thee — springs ev' — ry good.

HANNE.

Du flös — sest Tu — gend ein, und ro — he
 Thou mak'st all vir — tues grow, and wild — ness

LUCAS.

Sit — ten mil — derst di. Du weh — rest La — ster ab, und rei —
 rude is tam'd by thee. Thou keep'st from wie — kedness, and sav'st

SIMON.

— ni — gest der Men — schen Herz. Du
 from guilt the heart of man. Thou

stär — kest Muth und Sian zum Gu — ten, zum Gu — ten
 fir — mest miud and will, to aet, to aet as

HANNE .

O Fleiss, o Fleiss, o ed - ler
 From thee, from thee, o in - du -

LUCAS.

O Fleiss, o ed - ler
 From thee, o in - du -

und zu je - der Pflicht, o Fleiss, o ed - ler
 law and du - ty ask, from thee, o in - du -

Fleiss, von dir, von dir kommt al - les, al - les
 stry, from thee, from thee springs ev - ry, ev - ry

Fleiss, von dir, von dir kommt al - les, al - les

stry, from thee, from thee springs ev - ry, ev - ry

Tutti.
 Heil. O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von
 good. From thee, o in - du - stry, from thee, from

Tutti.
 O Fleiss o ed - ler Fleiss, von dir, von
 From thee, o in - du - stry, from thee, from

Tutti.
 Heil. O Fleiss, o Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, o Fleiss,
 good. From thee, from thee, o in - du - stry, from thee, from thee,

Tutti.
 Heil. O Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir o Fleiss,
 good. From thee, from thee springs ev - ry good, from thee, from thee,

HANNE.

dir, von dir kommt al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le, die uns
 Thee, from thee springs ev' - ry good. The hut, that shelters us, the wool, that co - vers

LUCAS.

von dir kommt al - les, al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le, die uns
 from thee springs ev' - ry, ev' - ry good. The hut, that shelters us, the wool, that co - vers

SIMON.

deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne Gab', ist dein Ge - schenk.
 us, the wholesome heart'ning food, is all thy grant, is all thy gift.

Tutti.

O Fleiss, o From thee,
 O ed - ler O in - du -

Tutti.

deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist - dei - ne Gab', ist dein Ge - schenk.
 us, the wholesome heart'ning food, is - all thy grant, is all thy gift.

Tutti.

O Fleiss, o From thee,
 O ed - ler Fleiss, O in - du -

ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt al - les Heil.
 in - du - stry, from thee, from thee springs ev' - ry good.

Fleiss, o Fleiss, von dir, von dir kommt al - les Heil.
 stry, from thee, from thee springs ev' - ry good.

ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt al - les Heil.
 in - du - stry, from thee, from thee springs ev' - ry good.

o ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt al - les Heil.
 o in - du - stry, from thee, from thee springs ev' - ry good.

Più Allegro.

fz
O Fleiss, o
From thee, o

O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil,
From thee, o in - du - stry, from thee springs ev' ry good,

Più Allegro fz

fz
O Fleiss, o
From thee, o

O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil,
From thee, o in - du - stry, from thee springs ev' ry good,

ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil.
in - du - stry, from thee springs ev' ry good, from thee springs ev' ry good, springs ev' ry good.

von dir, o Fleiss, kommt al - les, von dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil.
from thee, from thee springs ev' ry, from the springs ev' ry goods, springs ev' ry good.

fz
ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir, o ed - ler Fleiss, von dir kommt
in - du - stry, from thee springs ev' - ry good, from thee, o in - du - stry, from the springs

von dir, o Fleiss, kommt al - les, kommt al - les Heil. Von dir kommt
from thee, from thee - springs ev' - ry, springs ev' - ry good. From the springs

O Fleiss, von dir kommt al - les Heil, al - les Heil.
From thee, from thee springs ev' - ry good, ev' - ry good.

O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les
From thee, o in - du - stry, from the springs ev' - ry

al - les, von dir - - kommt al - les Heil, von dir o
 ev' - ry from thee - - springs ev' - ry good, from thee, from

al - les Heil, von dir kommt al - les Heil, von dir o
 ev' - ry good, from thee springs ev' - ry good, from thee, from

O Fleiss, o Fleiss o ed - - ler Fleiss von dir von dir, o
 from thee, from thee, o in - du - stry, from thee, from thee, from

Heil, von dir o Fleiss, kommt al - les Heil, von dir kommt
 good, from thee, from thee springs ev' - ry good, from thee springs

Fleiss, - - kommt al - les Heil, von dir, von dir o Fleiss, - - kommt al - les Heil, von
 thee - - springs ev' - ry good, from thee, o in - du - stry, - - springs ev' - ry good, from

Fleiss, kommt al - les Heil, von dir, von dir o Fleiss, - - kommt al - les Heil, von dir,
 thee springs ev' - ry good, from thee, o in - du - stry, - - springs ev' - ry good, from thee,

Fleiss, - - kommt al - les Heil, - - von dir, o Fleiss, - - kommt al - les Heil, von dir,
 thee - - springs ev' - ry good, from thee, from thee - - springs ev' - ry good, from thee,

al - les Heil, von dir, o Fleiss, o ed - - ler Fleiss, von
 ev' - ry good, from thee, from thee, o in - du - stry, from

dir kommt al - les, al - les Heil. O Fleiss, From thee
 thee springs ev' - ry, ev' - ry good.

von dir kommt al - les Heil. O Fleiss, o ed - - ler Fleiss, von dir kommt al - les
 from thee springs ev' - ry good. From thee, o in - du - stry, from thee springs ev' - ry

von dir o Fleiss, kommt al - les Heil, o Fleiss, von dir kommt al - les, al - les
 o in - du - stry, springs ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry, ev' - ry

dir o Fleiss, - - kommt al - les Heil, o Fleiss, von dir kommt al - les, al - les
 thee, from thee - - springs ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry, ev' - ry

von dir kommt al - les Heil,, von dir, o Fleiss, kommt al - les
 from thee

Heil, springs ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry
 good,

Heil. O Fleiss, von dir kommt al - les Heil, Kommt al - les
 good. From thee, from thee springs ev' - ry good, springs ev' - ry

Heil. O *fz* Fleiss, o *fz* ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les
 good. From thee, o in - du - stry, from thee springs - ev' - ry

Heil, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil, o Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt
 good, from thee, from thee springs ev' - ry good, from thee, o in - du - stry from thee - springs

Heil, von dir, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil, von dir, o Fleiss, kommt
 good, from thee, o in - du - stry, springs ev' - ry good, from thee, o in - du - stry, springs

Heil, von dir, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil, o Fleiss, von dir kommt al - les Heil, kommt
 good, from thee, o in - du - stry, springs ev' - ry good, from thee; from the spring ev' - ry good, springs

Heil, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil, kommt
 good, from thee, from thee springs ev' - ry good, springs

HANNE. *Tutti.* Solo. *Tutti.* Solo.
 al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le, die uns deckt, die Speise, die uns
 The hut, that shel - ters us, the wool, that co - vers us, the wholesome hear'thing
 O Fleiss, von dir
 ev' - ry good. From thee, from thee,

LUCAS. *Tutti.* Solo. *Tutti.* Solo.
 al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le, die uns deckt, die Speise, die uns
 O Fleiss, von dir

SIMON. *Tutti.* Solo. *Tutti.* Solo.
 ev' - ry good. The hut, that shel - ters us, the wool, that co - vers us, the wholesome hear'thing
 From thee, from thee,

Tutti. Solo.

nährt, ist dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk, o Fleiss, von dir kommt al - les
 food, is all - thy - grant, is all thy gift, o Fleiss, von dir kommt al - les
 von dir, o Fleiss, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil, from thee, from theesprings ev' - ry
 o in - du - stry, springsev'ry good, springs ev' - ry good, good, from thee, from theesprings ev' - ry

Tutti. Solo.

nährt, ist dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk, o Fleiss, von dir kommt al - les
 food, is all - thy - grant, is all thy gift, o Fleiss, von dir kommt al - les
 von dir, o Fleiss, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil, from thee, from theesprings ev' - ry
 o in - du - stry, springsev'ry good, springs ev' - ry good, good, from thee, from theesprings ev' - ry

Tutti. Solo.

nährt, von dir, o Fleiss, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil, o Fleiss, von dir kommt al - les
 food, o in - du - stry, springsev'ry good, springs ev' - ry good, from thee, from theesprings ev' - ry

Solo.

Tutti.

Solo.

Tutti.

Solo.

Tutti.

Heil. O Fleiss, von dir, von dir, o Fleiss, von dir kommt al - les
 good. From thee, from thee, from thee, from thee, from thee springs ev' - ry

Heil, good, Solo. von dir, o Fleiss, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil, from thee, from theesprings ev' - ry

Heil. O Solo. Fleiss, von dir, von dir, o Solo. Fleiss, von dir kömmt al - les
 Solo. Tutti. Solo. Tutti. Solo. Tutti.

good. From thee, from thee, from thee, from thee, from thee springs ev' - ry

- les Heil, von dir kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil.
 - ry good, from thee springsev'ry good, springs ev'ry good.

- les Heil, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil.
 - ry good, springs ev' - ry good, springsev'ry good, springsev'ry good.

- les Heil, al - les Heil, kömmt al - les Heil, kömmt al - les Heil.
 - ry good, ev' - ry good, springs ev' - ry good, springs ev' - ry good.

- les Heil, al - les Heil, von dir kömmt al - les Heil, von dir kömmt al - les Heil.
 - ry good, ev' - ry good, from theespringsev'ry good, from theespringsev'ry good.

N^o 16. RECITATIV und DUETT .

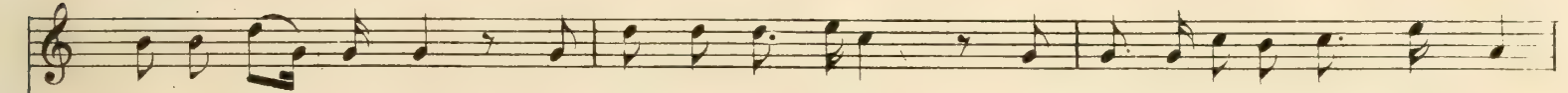
Recit .

HANNE.

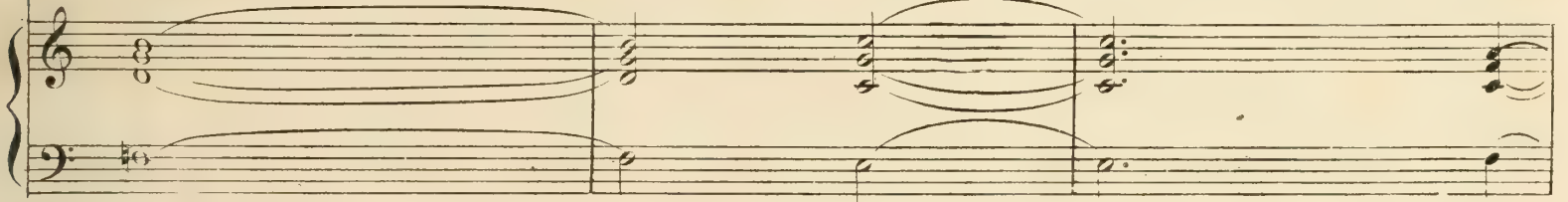


Scht.wie, zum Ha - sel - bu - sche dort die ra - sche Ju - gend eilt! an je - dem
 Be - hold, how to the ha - zel - bank now has - ten all the boys! soon on the

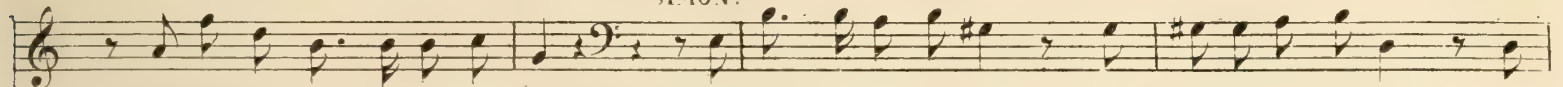
PIANO.



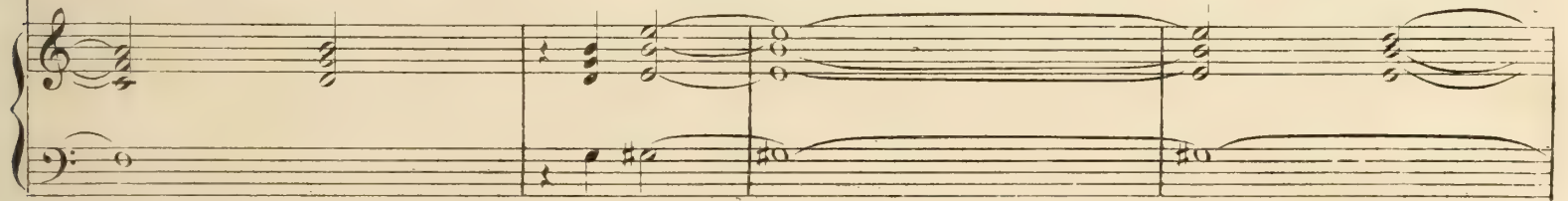
A - ste schwin get sich der Klei - nen lo - se Schaar, und der bewegten Stand ent - stürzt
 branches swing - ings hangs the litt - le mer - ry tribe, and from the shaken bu - shes falls



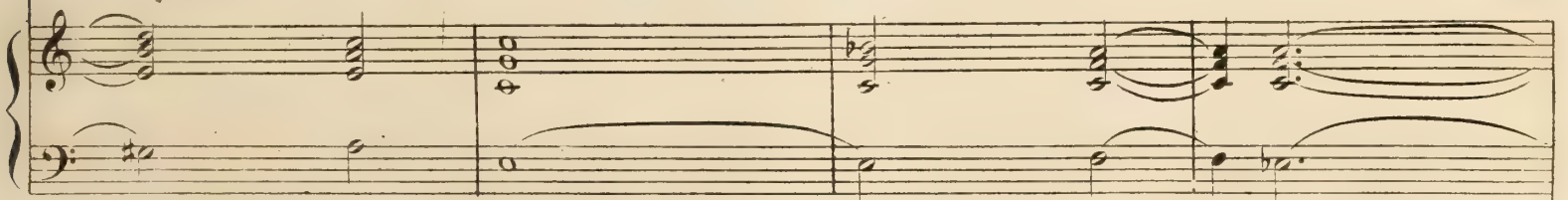
SIMON.



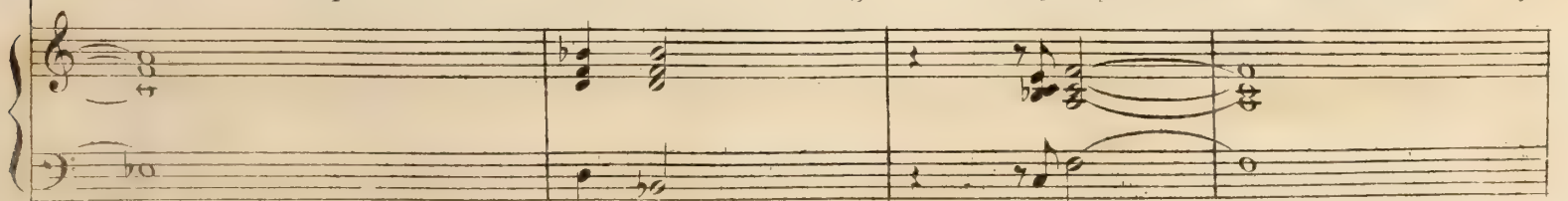
gleich Ha - gel - schau'r die lockre Frucht, Hier klimmt der jun - ge Bau'r den hohen Stamm entlang, die
 as hail in show'r the loosen'd fruit, Here climbs a nim - ble youth a top a lof - ty stem the



Lei - ter flink hin - auf, Vom Wi - pfel, der ihn deckt, sieht er sein Liechen nah'n, und ih - rem Tritt ent -
 lad - der bris - ky up, Hid on the high - est bough he spys be - low and sees his sweetheart co - ming



ge - gea fliegt dann im tra - ten Scherze die run - de Nuss her - ab, Im Gar - ten stel'n um je - den
 n ar, In sport then at her feet the rol - ling nut he flings, In th'or - chard stand round ev'ry



Baum die Mäd - chen gross und klein, dem Ob - ste, das sie klau - ben, an fri - scher Far - be gleich.
 tree the liv' - ly girls and maids all like the fruits, they ga - ther; all rud - dy, fresh and sweet.

DUETT.

Allegretto.

LUCAS. Ihr Schö - nen aus der
 Ye la - dies fine and

PIANO. *p* *fz* *fz* *p*

Stadt, kommt her, kommt her! blickt an, blickt an - die Töch - ter, die Töchter der Na - tur, die weder
 fair, o come, o come! and look, and look - at na - ture's, at na - ture's daughters here. No skill, nor

Putz noch Schminke ziert... Da seht mein Hann - chen, seht, ihr Schö -
 art prank up their charms; be - hold my Jane, be - hold! Ye la -

- nen kommt, blickt an die Töchter der Na - tur, die we - der Putz noch Schmin - ke
 - dies come, and look the na - ture's daugh - ters here, no skill, nor art prank up their

ziert da seht — mein Hannechen, mein Hannechen seht, da seht — mein Hannechen, seht!
 charms; be — hold — my Jane, — my Jane — be — hold, be — hold — my Jane, — be — hold!

Ihr blüht Ge — sundheit auf den Wan — gen; im Au — ge lacht Zu —
 The bloom of health glows on her cheeks, — her smi — ling eyes beam

friedenheit, und aus — dem Mun — de spricht das Herz, und
 hap — piness, and from — her lips speaks out the heart, and

aus — dem Mun — de spricht das Herz, wenn sie — mir Lie — be — schwört, wenn sie mir Lie — be — schwört, wenn
 from — her lips speaks out the heart, when love — to me — she vows, when love to me — she vows, when

sie mir Lie — be — schwört, wenn sie — mir Lie — be — schwört. Ihr
 love to me, she vows, when love — to me — she vows. Ye

Herr chen süß und fein, bleibt weg! bleibt weg! hier schwin den eu re Kün ste ganz
 vains and sil ly fops, keep of, keep of! here wi ly tricks and cheats are lost,

und glatte Wor te wir ken nicht, man giebt, man giebt euch kein Gehör, ihr Herr
 and glozing tales em ployd in vain, to them, to them we listen not. Ye sil

chen süß bleibt weg, hier schwinden eu re Künste ganz, und glatte Wor te wir ken nicht, man giebt, man
 ly fops, keep of, here wi ly tricks and cheats are lost, and glozing tales em ployd in vain, to them, to

giebt euch kein Ge hör. Ihr Herrchen süß, man giebt, man giebt, euch kein Ge hör. Nicht
 them we lis ten not, ye sil ly fops, to them, to them we lis ten not. No

Gold, nicht Pracht kann uns ver blen den, ein red lich Herz ist, was uns rührt,
 gold, no gau dy dress can daze us, a can did sool is what we like;

und mei - ne Wü_nsche sind er - füllt, und mei - ne Wü_nsche sind er -
 and all - my wish_es are at - tain'd, and all - my wish_es are at -

füllt, wenn treu - mir Lu - cas ist, wenn treu mir Lu - cas ist, wenn treu -
 tain'd, if Lu - cas true - re - mains, if Lu - cas true - re - mains, if Lu -

mir Lu - cas ist. Blätter fallen ab,
 - cas true - re - mains. Lea - ves will fall of,

LUCAS.

Früch - te wel - ken hin, Tag und Jahr ver - gehn, nur mei - ne Lie - be nicht, nur
 fruits will fade a - way, days and years e - lapse, not so my con - stant love, not

mei - ne Lie - be nicht. Schöner
 so my con - stant love. Fresh - er

HANNE.

grünt das Blatt, süßerschmeckt die Frucht, hel-ler glänzt der Tag,
 is the leaf, sweet-er is the fruit, bright-er shines the day,

pp *f* *p*

wenn deine Liebe spricht, wenn deine
 when love is in thy looks, when love is

fz *p* *fz*

Liebe spricht,
 in thy looks.

p *f*

Adagio.

Welch ein Glück, Welch ein Glück ist treue Lie-be! un-sre Her-zensind verei-net,

Adagio.

What de-light, what de-light givese qual fla-me! Ties of love our heartsu-ni-te,

p *f* *p* *f* *p*

tren - nen kann sie Tod al - lein Welch ein
 death a - lone these band — can break What de

p *fz* *p* *fz* *p*

Glück, welch ein Glück ist treue Lie - be! uns - re Her - zensind ver - ei - net,
 light, what de - light gives e - qual fla - me! Ties of love our heartsu - ni - te,

fz *p*

tren - nen kann sie Tod — al - lein Be - ster Lu - cas!
 death a - lone these band — can break Dear - est Lu - cas!
 Lieb - stes Ham - men!
 Dear - est Jen - ny!

fz *p* *f* *f* *p*

Allegro.

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den ist der Freu - den höch - ster
 Faith - ful love, by love re - turn - ed, is the high - est pitch — of

p

Gip - fel, ist des Le - bens Wonn' - und Glück! -
 rap - ture, is of life the joy and bliss! -

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den, ist des Le - bens Wonn' und Glück,
 Faith - ful love, by love re - turn - ed, is of life the joy and bliss,
 Lie - ben und ge - lie - bet wer - den, ist des Le - bens
 Faith - ful love, by love re - turn - ed, is of life the

ist des Le - bens Wonn' und Glück. Be - ster
 is of life the joy - and bliss. Dear - est
 Wonn' und Glück, ist des Le - bens Wonn' und Glück.
 joy and bliss, is of life the joy - and bliss.

Lu - cas! Be - ster Lu - cas! Lie - ben
 Lu - cas! Dear - est Lu - cas! Faith - ful
 Lieb - stes Hann - chen! Lieb - stes Hann - chen! Lie - ben
 Dear - est Jen - ny! Dear - est Jen - ny! Faith - ful

und ge - lie - bet wer - den ist der Freu - den höch - ster Gip - fel,
 love, by love re - turn - ed, is the high - est pitch - of rap - ture,

f *p* *f*

ist - des Le - bens, ist - des Le -
 is - of life, is of life

p *f* *p*

- bens Wonn' und Glück, des Lebens Wonn' und Glück, des Lebens
 the joy and bliss, of life the joy and bliss, of life the

tr

Wonn' und Glück.
 joy and bliss.

f

N^o17. RECITATIV.

Recit.

SIMON.

Nun zei - get das ent - blösste Feld der un - ge - befnen Gä - ste Zahl, die an den
 Now on the stripped fields ap - pear the self - in - vi - ted ma - ny guests, that hid and

PIANO.

Halmen Nahrung fand, und ir - rend jetzt sie wei - ter sucht. Des klei - nen Rau - bes kla - get nicht der
 bred on til - led earth in quest of food now roam ab - out. At the small loss, but litt - le felt, the

Land - mann, der ihn kaum be - merkt, dem Ue - ber - maa - sse wünscht er doch nicht aus ge -
 hus - band - man will not re - pine; but yet from cum - ber - some ex - cess pre - ser - ved

stellt zu sein. Was ihn da - ge - gen si - chern mag, sieht er als Wohl - that an, und wil - lig
 he would be. Such fears what may re - move, he looks u - pon as fa - vour kind, and rea - dy

frohnt er denn zur Jagd, die sei - nen gu - ten Herrn er - götzt.
 then joins in the toil, that to his Lord may give de - light.

ARIE .

Allegro .

PIANO.

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in common time. The music is marked with a forte 'f' dynamic.

SIMON .

Seht auf die brei - ten Wie - sen hin !
 Be - hold the wide ex - tend - ed meads!

seht auf die breiten
 Behold the wide ex -

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clef).

Wie - sen hin,
 tend - ed meads!

seht, wie der Hund im Grase streift!
 See how the spaniel sweeps the grass,

seht, wie der
 see how the

Second system of the vocal and piano accompaniment.

Hund im Grase streift!
 spaniel sweeps the grass!

am Bo - den sucht er die Spur,
 In search of scent he gently roves,

und geht ihr un - ab - läss - igh nach, und
 and stooping draws a long the turf, and

Third system of the vocal and piano accompaniment.

geht — ihr un - ab - läss - igh nach.
 stoop - - ing draws a - long the turf.

Seht, wie der Hund im Grase streift!
 See how the spaniel sweeps the grass,

am
 in

Fourth system of the vocal and piano accompaniment.

Bo - den su - chet er die Spur, und geht ihr un - ab - lä - sig nach, und geht ihr un - ab -
search of scent he gent - ly roves, and stoop - ing draws a - long the turf, and stoop - ing draws a -

lä - sig, un - ab -
long a -

piu mosso.

lä - sig nach .
long the turf .

Jetzt a - ber reisst Begierd' ihn fort ! jetzt
But press'd by ar - dour now he runs, but

piu mosso.

a - ber reisst Begierd' ihn fort !
press'd by ar - dour now he runs,

er horcht auf Ruf und
to call and chi - ding

Stim - me nicht mehr, er horcht auf Ruf und Stim - me nicht mehr .
voice he's deaf, to call and chi - ding voice he's deaf ;

Più mosso.

Er ei - let, er ei - let zu haschen, da
and ea - ger, and ea - ger to catch, he

Più mosso.

stockt sein Lauf, nun steht er un - be - wegt wie Stein.
sud - den stops and stiff un - mov'd, as stone, he stands.

Dem nahen Fein - de zu ent - gehn, er hebt der scheue Vo - gel sich; doch
Thim - pending danger to a - void in vain the sca - red fowl gets up; there's

ret - tet ihm nicht schnel - ler Flug. Es
no a - vail in ra - - pid flight. The

blitzt, es knallt, ihn er - rei - chet das Blei, und wirft ihn
gun darts out, darts out the mor - tal lead, the bird falls

todt aus der Luft her ab. Dem nahen Feinde zu ent-
 dead from a loft on the ground. Thun-pending danger to a

gehn, er-hebt der scheue Vogel sich, doch rettet ihm nicht schnell-ler
 void in vain the scared fowl gets up; there's no avail in ra-pid

Flug, ihn er-reicht das Blei, und wirft ihn
 flight. The gun darts out the lead, the bird falls

pp

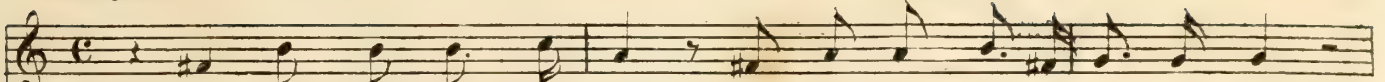
todt, und wirft ihn todt aus der Luft her ab, und wirft ihn
 dead, the bird falls dead from a loft on the ground, the bird falls

todt aus der Luft her ab.
 dead from a loft on the ground.

Nº 18. RECITATIV und CHOR .

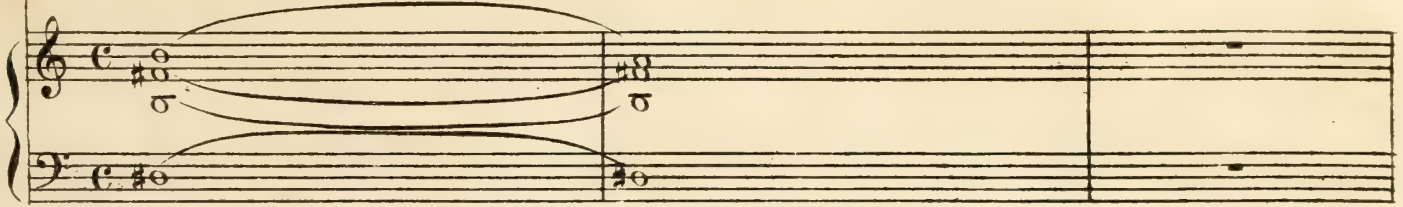
Recit.

LUCAS .

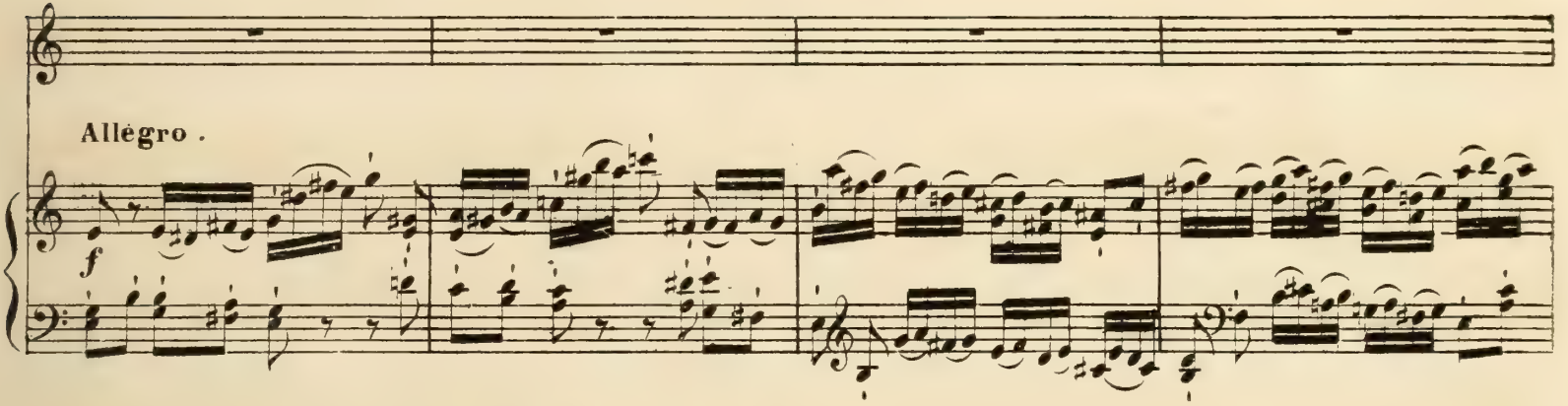


Hier treibt ein dich - ter Kreis die Haa - sen aus dem La - ger auf .
 Here clo - sed rings com - pel the ti - mid hares to quit their haunts .

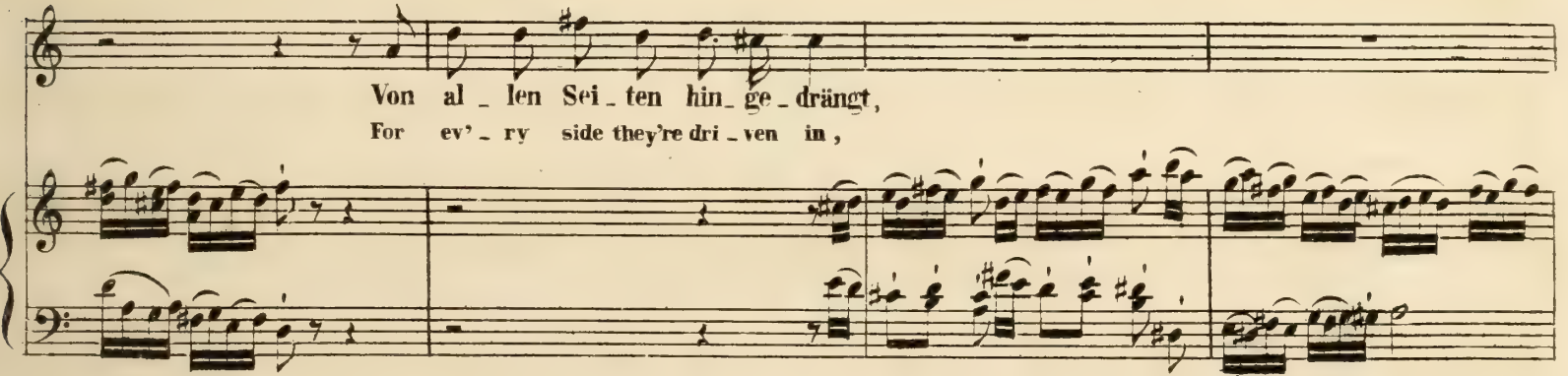
PIANO .



Allégro .

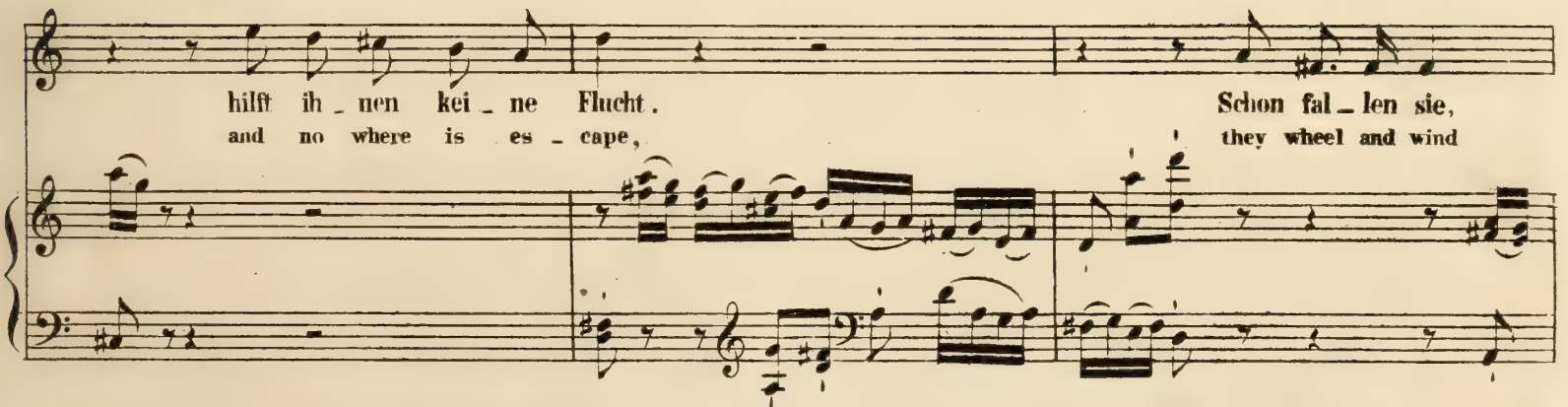


Von al - len Sei - ten hin - ge - drängt,
 For ev' - ry side they're dri - ven in ,



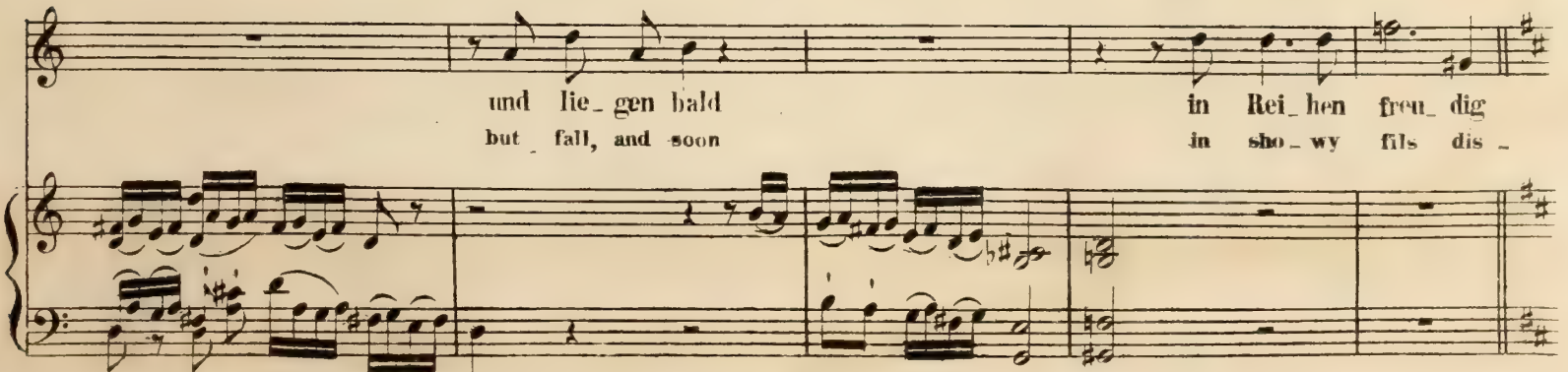
hilft ih - nen kei - ne Flucht .
 and no where is es - cape ,

Schon fal - len sie,
 they wheel and wind



und lie - gen bald
 but fall, and soon

in Rei - hen freu - dig
 in sho - wy file dis -



Vivace .

CHOR der LANDLEUTE und JÄGER.

Tenore .

Tutti .

hin - ge - zählt .
play'd they lie .

Hört!
Hear!

hört das lau - te Ge -
hear the clank and the

Vivace .

Hört!
Hear!

hört das lau - te Ge - tön ,
hear the clank and the noise ,

tön , das dort im Wal - de klin - get , das dort im Wal - de klin - get!
noise , that make the fo - rest ring , that make the fo - rest ri - ng!

ört das lau - te Ge - tön , das dort im Wal - de klin - get!
I ear the clank and the noise , that make the fo - rest ri - ng!

Soprano . TUTTI .

Welch , welch ein lau - tes Ge - tön durchklingt den gan - zen Wald!
O , o what clank and what noise make all the fo - rest ring!

Alto . TUTTI .

Welch - ein lau - tes , welch ein lau - tes Ge - tön durchklingt den gan - zen Wald!
What - clank , what noise , o what clank and what noise make all the fo - rest ring!

Soprano .

Es ist - der gel - lenden Hör - ner Schall , der

Alto .

It is - the shril - ling sound - of horns , the

Tenore .

Es ist - der gel - lenden Hör - ner Schall , der

Basso .

It is - the shril - ling sound of horns , the

gie-ri-gen Hun-de Ge-bel-le, der Hun-de Ge-bel-le.

bear-king of gree-dy hounds, the barking of hounds. —

gie-ri-gen Hun-de Ge-bel-le, der Hun-de Ge-bel-le. Tenore.

bear-king of gree-dy hounds, the barking of hounds. — Basso.

flieht der auf-ge-spreng-te Hirsch; ihm rennen, ihm rennen die Doggen und Rei-ter nach.

starts the fear-a-rous-ed stag; behind runs behind runs the pack and the hun-ters crew.

Soprano .
Er flieht, er flieht! O wie er sich streckt!

Alto .
He flies, he flies! O see, what strains!

Tenore .
Er flieht! O wie er sich streckt!

Basso .
He flies! O see, what strains!

Ihm rennen, ihm rennen die Doggen und Rei - ter nach. —
 Be - hind runs, be - hind runs the pack and the hun - ters crew. —
 Ihm rennen, ihm rennen die Doggen und Rei - ter nach. —
 Be - hind runs, be - hind runs the pack and the hun - ters crew. —

O wie er springt! O wie er springt!
 O see, what bounds! O see, what bounds!
 O wie er springt! O wie er springt!
 O see, what bounds! O see, what bounds!

O wie er sich streckt! Da bricht er aus den Ge -
 O see, what strains! Lo there! the copse and
 O wie er sich streckt! Da bricht er aus den Ge -
 O see, what strains! Lo there! the copse and
 O wie er sich streckt!
 O see, what strains!

sträu - chen her - vor , und läuft ü - ber Feld in das Di - ckigt hin - ein !
 thie - kets he bursts, and skims o'er the fields to the deep - est wood!

sträu - chen her - vor; und läuft ü - ber Feld in das Di - ckigt hin - ein !

thie - kets he bursts, and skims o'er the fields to the deep - est wood!

Tenore . Tenore I e II.

Jetzt hat er die Hun - de getäuscht; zer - streu - et schwärmen sie um - her .

Basso .

Now has he de - cei - ved the hounds . Dis - pers'd they ramble and stray a - bout .

Soprano .

Die Hun - de sind zer - streut . Sie schwär - men hin und her .

Alto .

Dis - per - sed are the hounds; they ramble and stray a - bout

Tenore .

Die Hun - de sind zer - streut . Sie schwär - men hin und her .

Basso .

Dis - per - sed are the hounds; they ramble and stray a - bout .

Ta-jo!

Ta-yo!

Ta-jo, — ta-jo, — ta-jo! Der Jä-ger Ruf, der Hör-nerklang, ver-sam-melt aufs

Ta-yo, — hal-loo, — ta-yo! The hun-ters voice, the pier-cing horn have brought — the

neu-e sie. Ho, — ho, ho, ho! — Ta-jo, — ta-jo, ho, ho!

pack a gain. Ho, — ho, ho, ho! — Ta-yo, — ta-yo! ho, ho!

Mit dop-peltem Ei-fer stür-zet nun der Hau-fe vereint, der Hau-fe ver-eint auf die track the re- vereint

With ar-dour in-crea-sed rash-ly pours a-long on the track, a-long on the track

Mit dop-peltem Ei-fer stür-zet nun der Hau-fe ver-eint, ver- With ar-dour in-crea-sed rash-ly pours a-long on the track the

ff

fz

eint auf die Fähr - te los .
track, the re - joi - ned gang.

Fähr - te los .
joi - ned gang.

auf die Fähr - te los . Ta - jo ! Ta - jo ! Ta - jo !

eint the re - joi - ned gang . Hal - loo ! Ta - yo ! Hal - loo !

p

Soprano.

Von sei - nen Fein - den ein - ge - holt, an Muth und Kräf - ten ganz erschöpft, er - lie - get nun das

Alto.

Sur - rond - ed now from ev - ry side his spi - rits and his vi - gour lost, ex - haust - ed drops the

Tenore.

schnel - le Thier . Sein na - hes En - de kün - digt an des tö - nenden

Basso.

nim - ble deer . His gas - ping a - go - ny pro - claim of sounding brass

f

Er - zes Ju - bel - lied ; der freu - di - gen Jä - ger Sie - ges laut : Ha - la -

the con - que - ring tune of houn - ters the loud tri - um - phant shouts : Ha - la -

Soprano.

Den Tod des Hir_sches kün_digt an des tö_nenden

Alto.

'Tis done: his fi_nal doom pro_claim of sounding brass

Tenore.

li, ha_la - li, ha_la - - - li!

Basso.

li; ha_la - li, ha_la - - - li!

Er_zes Ju_bel_lied, der freu_digen Jä_ger Sie_ges laut: Ha_la -

the conque-ring tune, of hun_ters the loud tri_umphant shouts: Ha_la -

Den Tod des Hir_sches
'Tis done: his fi_nal

li, ha_la - li, der freu_di-gen Jä_ger Sie_ges laut:

li, ha_la - li! of houn_ters the loud tri_umphant shouts:

li, ha_la - li, der freu_di-gen Jä_ger Sie_ges laut:

kün_digt an des tö_nenden Er_zes Ju_bellied, of houn_ters the loud tri_umphant shouts:
doom proclaim of sounding brass the conque-ring tune,

Ha - la - - - li, ha - la - - - li, der freu - - di - gen
 Ha - la - - - li, ha - la - - - li of houn - - ters the
 Ha - la - - - li, ha - la - - - li, der freu - - di - gen
 Den Tod des Hir - sches kün - digt an, des tönen - den Er - zes Ju - bel - lied, der freu - - di - gen
 'Tis done: his fi - nal doom pro - claim of sounding brass the con - que - ring tune, of houn - - ters the

Jä - - ger Sie - ges - laut: Ha - la - li, ha - la - - -
 loud tri - um - phant shouts: Ha - la - li, ha - la - - -
 Jä - - ger Sie - ges - laut: Ha - la - - - li!
 loud tri - um - phant shouts: Ha - la - - - li!

- li! Ha - la - - - li!
 - li! Ha - la - - - li!
 Ha - la - li, ha - la - - - li!
 Ha - la - - - li, ha - la - - - li!

Nº 19. RECITATIV und CHOR.

Recit.

HANNE.

Am Re_ben_sto_cke bli_nket jetzt, die hel_le Traub_in vol_lem Saf_te, und
 The vine_yard now in elu_ters bright dis_plays his tur_gent jui_cy grapes, and

PIANO.

SIMON.

ruft dem Win_zer freund_lich zu, dass er zu le_sen sie nicht wei_le. Schon
 smi_ling call's the ma_ster's hand to ga_ther them with_out de_lay. Al_

wer_den Ruf' und Fass zum Hü_gel hin_ge_bracht, und aus den Hüt_ten strömet zum fro_hen Ta_ge
 rea_dy tubs and vats be_low the hills are set; and from the huts a_rond streams to the grate_ful

HANNE.

wer_ke; das mun_tre Volk her_bei. Seht, wie den Berg hin_an von
 task old age and cheer_ful youth. See how the moun_tains back by

Men_schen al_les wim_melt! Hört, wie der Freu_den_ton von je der Seit' er_
 swarms is o_ver_rum'd! and hear thèx_ult_ing cry's from ev' ry part re_

LUCAS.

schal_let! Die Ar_beit för_dert la_chen_der Scherz vom Mor_gen bis zum A_bend hin,
 sound! The wag_gish joke en_liv'ns the toil, from morn,to ev'n'tis laughing work,

und dann er_hebt der brau_sen_de Most die Fröh_lich_keit zum Lust_ge_schrei.
 and then the foa_ming pe_tu_lant must ex_alts the mirth to shouts of joy.

CHOR.
Soprano. Allegro molto.

Juh - he, juh - he! der Wein ist da,
 Hey - day, hey - day! the li - quor flows,
 Juh - he, juh - he! der Wein ist da, die
 Hey - day, hey - day! the li - quor flows, the

Allegro molto.

die Ton_nen sind ge_füllt, nun lasst uns fröh_lich sein, und juh_he, juhhe,
 the bul_ky tums are fill'd. Now let our joy break out, and hey_day, hey_day,
 Ton_nen sind ge_füllt, nun lasst uns fröh_lich sein, und juh_he, juhhe,
 bul_ky tums are fill'd. Now let our joy break out, and juh_he,
 and hey - day,

juh, - aus vol_lem Halse schrein, nun lasst uns fröh_lichsein, und juhhe,juhhe,
 hey - in loudest strains re_sound! Now let our joy break out, and heyday heyday,
 juh, aus vol_lem Halse schrein, nun lasst uns fröh_lichsein, und juhhe,juhhe,
 hey - in loudest strains re_sound! Now let our joy break out, and heyday,heyday,

juh, aus vol_lem Hal - se schrein!
 hey in loudest strains re_sound!
 juh, aus vol_lem Hal - se schrein! Lasst uns trin_ken! trin_ket, Brü_der, lasst uns
 hey in loudest strains re_sound! Let us drink now! raise your cups! let us

Lasst uns sin_gen! sin_get al_le,lasstuns fröhlichsein, juhhe, juh_he, juh! es
 Let us sing, raise your voices, let us mer_rybe! Heyday, heyday, hey! all
 fröh_lichsein! Juhhe, juh_he, juh! es
 mer_rybe! Heyday, hey! all

le - be der Wein! Juh - he, juh! es le - be der Wein!

hail to the wine! Hey - day, hey! all hail to the wine!

le - be der Wein! Es le - be das Land, wo er uns reift! Juh - he, juh! es le - be der Wein! Es le - be das

hail to the wine! Be hailed the land, that brings it forth! Hey - day, hey! all hail to the wine! Be hailed the

Juh - he, juh, es le - be der Wein! Juh - he, juh, es

Hey - day, hey! all hail to the wine! Hey - day, hey! all

Fass, das ihn ver - wahrt! Juh - he, juh, es le - be der Wein, es le - be der Krug, woraus er fließt! Juh - he, juh, es

vat, that nur - tur's it! Hey - day, hey! all hail to the wine! Be hailed the jug, where out it runs! Hey - day, hey! all

le - be der Wein! Juh - he, juh! es le - be der Wein! Juh, juh, juh, es

hail to the wine! Hey - day, hey! all hail to the wine! hey! hey! hey! all

le - be der Wein! Juh - he, juh - he, juh, juh - he, juh - he, juh! es le - be der

hail to the wine! Hey - day, hey - day, hey! hey - day, hey - day, hey! all hail to the

le - be der Wein, es le - be der Wein!
 hail to the wine, all hail to the wine!
 Wein! es le - be, es le - be der Wein! Kommt ihr Brüder! füllt die Kan-nen, leert die
 wine, all hail, all hail to the wine! Come good fellows, fill the tan-kards! drain the

Hai-da, hai-da! lasst uns fröh-lich sein, und juh-he, juh-he, juh, aus
 Mer-ry, mer-ry!
 Hai-da! let our joy break out, and hey-day, hey-day, hey in
 Mer-ry!
 Be-cher, lasst uns fröh-lich sein! Hai-da! lasst uns fröh-lich sein, und juh-he, juh-he, juh, aus
 Mer-ry! let our joy break out, and hey-day, hey-day, hey in

vol-lem Hal-se schreih! Juh - he, juh - he, es le - be der Wein!
 Hey - day! hey - day!
 loud-est strains re - sound! Juh - he, juh - he, juh, juh, all hail to the wine!
 Hey - day, hey - day, hey, hey!
 vol-lem Hal-se schreih! Juh - he, juh, juh, es le - be der Wein!
 Hey - day, hey, hey!
 loud-est strains re - sound! Juh - he, juh - he, juh, juh, all hail to the wine!
 Hey - day, hey - day, hey, hey!

Allegro.

Soprano.

Alto.

Nun

Here's

Allegro.

Musical notation for Soprano and Alto parts, including piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

tö - nendie Pfeifen und wir - belt die Trommel, und wirbelt und wir - belt die Trommel.

tu'n'd the shrill fi - fe, and bea - ten the drum, and bea - ten, and bea - ten the drum.

Musical notation for the first vocal and piano section, including lyrics in German and English.

Hier kreischt die Fiedel, da schnarret die Leier, da schnar - ret die

There's scraping the fiddle, is squeezed the bag, is squee - zed the

Musical notation for the second vocal and piano section, including lyrics in German and English.

Lei - er, und du - delt der Bock, und du - delt, und du - delt der Bock.

bag, and droning the pipe, and dro - ning, and dro - ning the pipe.

Musical notation for the third vocal and piano section, including lyrics in German and English.

Tenore .

Schon hüpfen die Kleinen ,

und springen, und springen, und

Basso .

See skip-ping the boys ,

and frisk-ing, and frisk-ing, and

springen die Knaben .

Dort flie-gen die Mädchen,im Ar-me der Bursche,

den

frisking the youth!

See fly-ing the maids in' tharms of the lads,

with

Soprano .

ländli - chen Reihn .

Hai-sa, hopsa, lasst uns hüpfen!

Hai - sa, hop - sa,

Alto .

swiftness a - round .

Trip it, hop it, quick and gayly!

Trip - - it, hop it

lasst uns hü - pfen!

Hai - sa,hop-sa

lasst uns

quick and gay - ly!

Trip it, hop it

quick and

Tenore .

Ihr Brü - der, kommt!

Basso .

Good fel - lows, come!

springen! Hey - sa, hop - sa, lasst uns tau - zen!
 nim - bly! Trip it, hop it quick and spright - ly!

Die Kannen füllt, die Kannen füllt!

The tankards fill, the tankards fill!

Hai - da! Hai - da, lasst uns
 Mer - ry! mer - ry! let our

Hai - da, lasst uns fröh - lich sein,
 Mer - ry! let our joy breakout,

Die Be - cher leert! Die Be - cher leert! Hai - da!

The go - blets drain! the go - blets drain! Mer - ry! lasst uns
 let our

fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich, fröh - lich sein! Hai - da, und Juh - he, Juh - he, juh, - aus
 joy breakout, mer - ry, let our joy breakout!

lasst uns fröh - lich, lasst uns fröh - lich sein! Hey - day, and hey - day, hey - day, hey - in
 mer - ry, mer - ry, let our joy breakout!

Hai - da! lasst uns fröh - lich sein! Hai - da, und Juh - he, Juh - he, juh, - aus
 mer - ry! let our joy breakout!

fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich, fröh - lich sein! Hey - day, and hey - day, hey - day, hey - in
 joy breakout, mer - ry, let our joy breakout!

vol - Iem Hal - se schrein .
 loud - est strains re - sound .
 vol - Iem Hal - se schrein .
 loud - est strains re - sound .

Jauch - zet, lär - met . jauchzet,
 Re - vel, ri - ot, re - vel,

Jauch - zet, lär - met,
 Re - vel, ri - ot,

Juh - he, juh - he, juh! Juh - he, juh - he, juh!
 Hey - day, hey - day, hey, hey - day, hey - day, hey,

Juh - he, juh - he, juh! Juh - he, juh!
 Hey - day, hey - day, hey, hey - day, hey!

jauch - zet, lär - met!
 re - vel, ri - ot!

Jauch - zet, lär - met,
 Re - vel, ri - ot,

Jauch - zet,
 Re - vel,

Juh - he, juh - he, juh!
 hey - day, hey - day, hey!

Hai - sa, hop - sa - sa!

Juh - he, juh!
 Hey - day, hey!

Trip it cheer - ly hei!

lär - met, springet, tan - zet! la - chet, sin - get, jauch - zet,
 laugh and ea - rol, re - vel,

ri - ot, Jump and gam - bol, la - chet, sin - get,
 laugh and ea - rol,

Hai - sa, juh - he, juh - he, juh!
Trip it, hey - day, hey - day, hey!

Hop - sa - sa, haisasa, hai - sa,
trip it on, merryly, brisk - ly,

Hai - sa, juh - he, juh,
Trip it, hey - day, hey,

hop - sa - sa, hai - sa - sa, hai - sa hai,
trip it on, merry - ly, brisk - ly, hey,

lär - met!
ri - ot,

Nun

jauch - zet, lär - met!
re - vel, ri - ot!

Now

hai,
hey,

hai - sa - sa, hopsa - sa, hai - sa - sa,
push it on, press it on, push it on,

hop - sa - sa,
push - it,

hai - sa - sa, hopsa - sa, hai - sa - sa,
push it on, press it on, push it on,

hop -
push

fas - sen wir den letz - ten Krug,
now let us brim the pant - ing cup,

let us brim the pant - ing cup,

num fas - sen wir den letz - ten Krug,
now let us brim the pant - ing cup,

hopsa - sa, hop - sa, hai!
press it on, brisk - ly, hey!

und sin - gen dann,
then let us sing,

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem
then let us sing in cho - rus full the

- sa sa, hai - sa - sa, hop - sa, hai!
it on, press it on, brisk - ly, hey!

und sin - gen dann
then let us sing

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - bensaft!
then let us sing in cho - rus full the bright and cher - ful juice of graps!

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - bensaft!
then let us sing in cho - rus full the bright and cher - ful juice of graps,

Hal -
press -

hei - da, lasst uns fröh - lich sein, lasst — uns fröh - lich sein, und juh - he, juh - he, juh, — aus
 mer - ry, let our joy break out, let — our joy break out, and hey - day, hey - day, hey, — in
 hei - da, lasst uns fröh - lich sein, lasst — uns fröh - lich sein, und juh - he, juh - he, juh, — aus
 mer - ry, let our joy break out, let — our joy break out, and hey - day, hey - day, hey, — in

vol - lem Hal - se schrei'n, — aus vol - lem Hal - se schrei'n, aus vol - lem Hal - se schrei'n, aus
 loudest strains re - sound, — in loud - est strains re - sound, in loud - est strains re - sound, in
 vol - lem Hal - se schrei'n, — aus vol - lem Hal - se schrei'n, aus vol - lem Hal - se schrei'n, aus
 loudest strains re - sound, — in loud - est strains re - sound, in loud - est strains re - sound, in

vol - lem Hal - se, vol - lem Hal - se schrei'n! juh! juh!
 loud - est strains, in loud - est strains re - sound! Hey! hey!
 vol - lem Hal - se, vol - lem Hal - se schrei'n! juh! juh!
 loud - est strains, in loud - est strains re - sound! Hey! hey!

DER WINTER .

Die Einleitung schildert die dicken Nebel, womit der Winter anfängt .

WINTER.

The overture paints the thick fogs at the beginning of Winter .

No 20.

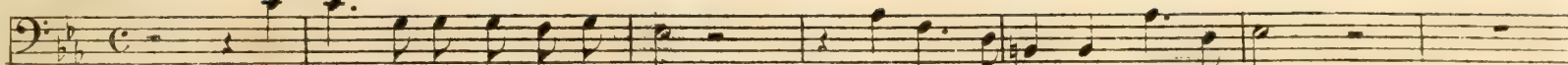
Adagio ma non troppo.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The tempo is *Adagio ma non troppo*. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score begins with a piano (*p*) dynamic. The first system includes a trill (*tr*) in the right hand. The second system features a forte (*f*) dynamic. The third system includes a fortissimo (*ff*) dynamic. The fourth system includes piano (*p*) and fortissimo (*ff*) dynamics. The fifth system includes fortissimo (*ff*) and piano (*p*) dynamics. The sixth system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Recit.

SIMON.



Nun sen_ket sich das blas_se Jahr,
Now sinks the pale de_cli_ning year;

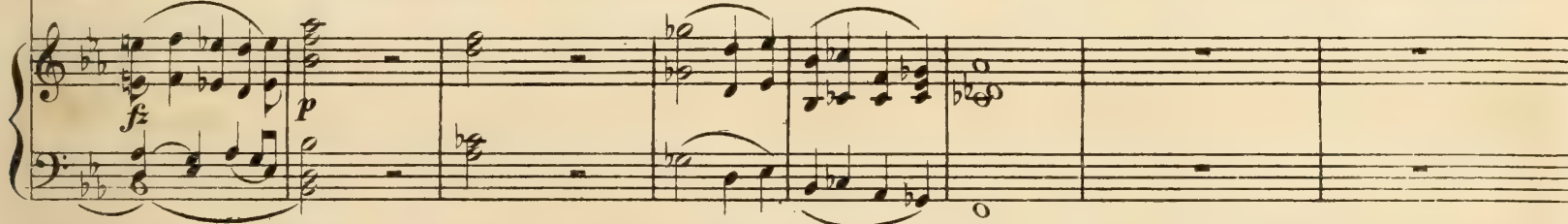
und fal_len Dün_ste kalt her_ab.
con-den-sed va_pours now des_cend.

Recit.



Die Berg'umhüllt ein grau_er Dampf,
On mountains heap the hoa_ry mists,

der end_lich auch die Flä_chen drückt,
that gra_dual swal_low up the plain,



und am Mit_ta_ge selbst
and in the height of noon

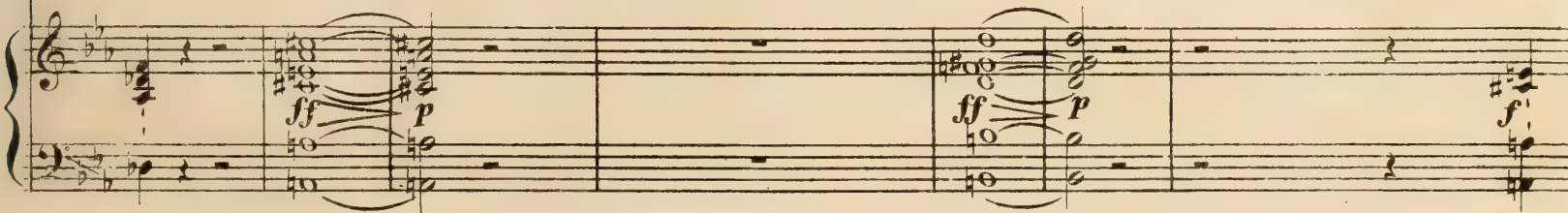
der Sonne mat_ten Strahl verschlingt,
the sun's re_fract_ed rays ab_sorb.



HANNE.

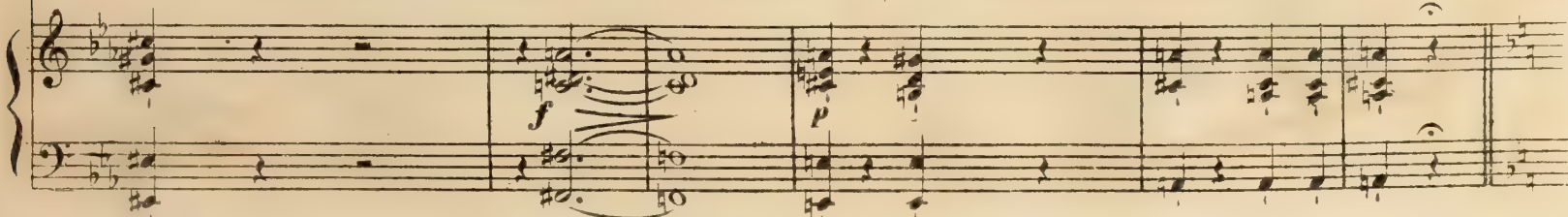
Aus Lapplands Höhlen schreitet her
From Lapland's vaults now for-ward steps

der stürmisch dü_stre Win_ter jetzt,
rough win_ter with his stor_my train.



Vor sei_nem Tritt er_sarrt in ban_ger Stil_ _le die Na_tur.

At his ap_proach he_nnum'd in an_xious stu_ _por na_ture shrinks.



CAVATINE. Largo.

Licht und
Light and

Largo.

p

Le - ben sind ge - schwä - chet, Wärm und Freu - de sind ver - schwunden.
life in sad - ness lan - ghish, vi - tal heat and joy ver - sake us.

Un - muths vol - len Ta - gen fol - get schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er. Un -
Af - ter sul - len, hea - vy days fol - low long and dis - mal nights. Af -

f *p* *f* *p* *f* *p*

— muths vol - len Ta - gen fol - get schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er, folgt schwar - zer
— ter sul - len, hea - vy days fol - low long and dis - mal nights, follow, fol - low

Näch - te lan - ge Dau - er.
long and dis - mal nights.

pp

No 21. RECITATIV und ARIE .

Recit.

LUCAS .

Ge - fes - selt steht der brei - te See , ge - hemmt in sei - nem Lau - fe der
By frost ce - ment - ed stands the lake , ar - res - ted is the stream in his

PIANO .

Strom . Im Stur - ze vom thür - men - den Fel - sen hängt , ge - stockt und stumm der Was - ser - fall .
- course , and in his pre - ci - pi - tious fall o'er the cliff there stopt and dumb the tor - rent hangs .

Im dür - ren Hai - ne tönt kein Laut . Die Fel - der deckt , die Thä - ler füllt ein' un - ge - heu' re Flo - cken - last .
No more the lea - fless woods re - sound ; the fields are hid , the val - lies fill'd by heaps im - mense of drift - ed snow .

Der Erde Bild ist nun ein Grab , wo Kraft und Reiz er - stor - ben liegt , wo Let - chen - far - be
The face of earth appears a grave , where na - ture's splen - dour bu - ried lies . On dead - ly hue o'er

trau - rig herrscht , und wo dem Blicke weit um - her nur ö - de Wü - ste - nei sich zeigt .
all is spread , and ev'ry where a bleak ex - pance . A daz - ling waste af - flicts the sight

ARIE .

Presto .

LUCAS .

Hier steht der Wan - drer nun , ver -
Here stands the wand' - rer now un -

PIANO .

wirrt und zwei - fel - haft , wo - hin den Schritt er len - ken soll , wo - hin , wo - hin den
cer - tain and per - plex'd , his fur - ther steps how to di - rect , his steps , his steps how

Schritt er len - ken soll . Ver - ge - bens su - chet er den
fur - ther to di - rect . In vain he strives to meet a

sempre stacc.

Weg : ihm lei - tet we - der Pfad noch Spur , ihm lei - tet we - der Pfad noch
road ; to guide him there's no track , nor path , to guide him there's no track , nor

Spur . Ver - ge - bens su - chet er den Weg , ihm lei - tet we - der Pfad noch Spur .
path . In vain he strives to meet a road , to guide him there's no track , nor path .

Ver - ge - bens strengt er sich an, und wa - tet durch den
 In vain — he struggles to get on; im - pa - tient, floun - cing

p

tie - fen Schnee, und wa - tet durch den tie - fen Schnee, er find't sich im - mer - mehr ver - irrt, er - find't sich im - mer -
 thro' the drifts, im - pa - tient, flouncing thro' the drifts, he finds him - self still more astray, he finds him - self still

staccato.

mehr ver - irrt. Jetzt sin - ket ihm der Muth, und
 more as - tray. De - press'd his spi - rits drop, and

f *p*

Angst be - klemmt sein Herz, da er den Tag sich neigen sieht, und Mü - dig - keit und
 an - guish wrings his heart, as day to night be - gins to yield, and wea - ri - ness and

pp

Frost ihm al - le Gli - ed - er lähmt. Jetzt sin - ket ihm der Muth,
 cold has sti - fend all his limbs. De - press'd his spi - rits drop,

f.

und Angst beklemmt sein Herz: doch plötz_ lich trifft sein spähend Aug' der Schim_ mer ei nes na_ hen
 and an_ guishwings his heart: but to his spy_ ing look appears a sud_ dengleam of vi_ cine

Allegro.

Lichts. Da
 light. Re_

lebt er wie der auf, vor Freude pocht sein Herz, vor Freude pocht sein Herz.
 vi_ ved he starts up, with joy_ ful, pant_ ing breast, with joy_ ful, panting breast.

Er geht, er eilt, er geht er eilt der Hüt_ te zu, wo
 He goes and hies, he goes and hies the hut to reach, where

starr und matt er La_ bung hofft. Da lebt er wie_ der auf,
 from his pains he hopes_ re_ lief, Re_ vi_ ved he starts up,

Vor Freu - de, vor Freude pocht sein Herz, vor Freude pocht sein
 with joy - ful, with joy-ful, panting breast, with joy-ful, panting

Herz.. Er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu,
 breast. He goes and hies, he goes and hies the hut to reach,

er eilt der
 he goes the

Hüt - te zu, wo starr und matt er La - bung hofft, wo er La - bung hofft, wo er
 hut to reach, where from his pains he hopes re - lief, where he hopes re - lief, where he

La - bung hofft.
 hopes re - lief.

Nº 22. RECITATIVUM CHOR.

Recit.

LUCAS.

So wie er naht, schallt in sein Ohr, durch heu - len - de Win - de nur
As he draws nigh, soon to his ears, af - frigt - ed as yet by the

HANNE.

erst ge - schreckt, hel - ler Stim - men lau - ter Klang. Die war - me Stu - be zeigt ihm
howl - ing winds, - tu - ning voi - ces sweet - ly sound. The war - med room now lets him

dann des Dörf - chens Nachbarschaft, vereint im trau - ten Krei - se, den A - bend zu ver - kür - zen, mit leich - ter
see the ham - lets neig - bour - hood in friendly cer - cle met, to - shorten the long e - ven, with ea - sy

SIMON.

Ar - beit und Ge - spräch. Am O - fen schwatzen hier von ih - rer Ju - gendzeit die
work and mer - ry talk. Here sit and pleas'd re - count their feats of youth the fa - thers

Vä - ter. Zu Korb und Ren - se flicht die Wei - den - gert' und Ne - tze strickt der Söhne mun - trer Hau - fe dort.
gay. There join the lim - ber twigs to has - kerts light, or mend the nets in joke and jest the sportive lads.

Allegro.

Am Ro_cken spinnen die Müt_ter, am lau_fen_den Ra_de die Tüchter
 Old mo_thers spin on the dis_taf, on ro_ta_ry wheels the daughters

und ihren Fleiss belebt ein un_ge_kün_stelt fro_hes Lied.
 and chearid is theirtask by plain, and art_less, jol_ly song.

CHOR.

Allegro.

Soprano e Alto.
 Knur_re, schnur_re,
 Set_the wheel_a

knur_re, schnurre, Räd_chen schnur_re!
 go_ing, make it snore a turn_ing!

Dril_le, Räd_chen,
 Quick_ly whir_ling,

lang und fein, dril_le fein ein Fä_delein, mir zum Bu_sen_schlei_er!
 gent_le wheel, twist a long and slen_der thread for a mo_dest vei_ling!

PIANO.

Dril - le, Räd - chen, lang und fein, dril - le fein ein Fä - de - lein, mir zum Bu - sen -
 Quick - ly, whir - ling, gent - le wheel twist a long and slen - der thread for a mo - dest

TUTTI.

schlei - er! Knur - re, schnurre, knur - re, schnurre, Räd - chen, schnur - rel We - ber, we - be
 vei - ling! Set. the wheel a go - ing, make it snore a tur - ning! Gent - le wea - ver

fz *fz* *fz* *p*

zart und fein, we - be fein das Schlei - er - lein, mir zur Kir - mes - fei - er!
 weave it slight, thin and slight the mo - dest veil 'gainst the fair, that's so - ming!

We - ber, we - be zart und fein, we - be fein das Schlei - er - lein,
 Gent - le wea - ver, weave it slight, thin and slight the mo - dest veil

TUTTI.

mir zur Kir - mes - fei - er! Knur - re, schnur - re, knur - re, schnur - re, Räd - chen,
 'gainst the fair, that's co - ming! Set the wheel a go - ing, make it snore a

fz *fz* *fz* *fz*

HANNE.

schnur - re! Au - ssen blank und in - nen rein muss des Mäd - chens Bu - sen sein, wohl deckt ihn - der
 tur - - ning! Blank with - out and pure with in ough the mai - dens breast to be; well fits it - the.

p

Schlei - er! Au - ssen blank und in - nen rein
 wei - ling! Blank with-out, and pure with-in

muss des Mäd - chens Bu - sen sein; wohl deckt ihn der Schlei - er! Knur - re, schnur - re.
 ought the mai - dens breast to be; well fits it the wei - ling! Set the wheel a

TUTTI.

knur - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re! Au - ssen blank, und in - nen rein,
 go - ing, make it snore a tur - ning! Blank with-out and pure with-in,

HANNE.

flei - ssig fromm und sitt - sam sein, lo - cket wa - ckre Frei - er!
 heed - ful, meek and up - right maids shall good sui - tors bring in!

TUTTI.

Soprano.
 Au - ssen blank und in - nen rein, flei - ssig fromm und sitt - sam sein lo - cket wa - ckre Frei - er!

Alto.
 Blank with-out, and pure within heed - ful, meek and up - right maids shall good sui - tors bring in!

Tenore.
 Au - ssen blank und in - nen rein, flei - ssig fromm und sitt - sam sein lo - cket wa - ckre Frei - er!

Basso.
 Blank with-out, and pure within heed - ful, meek and up - right maids shall good sui - tors bring in!

Soprano.

Au - ssen blank and in - nen rein, flei - ssig fromm und

Alto.

Blank with - out, and pure with - in. heed ful, meek and

Tenore.

Au - ssen blank und in - nen rein, flei ssig fromm und

Basso

Blank with - out, and pure with - in, heed ful, meek, and

sitt - sam sein, lo - cket wa - ckre Frei - er, lo - cket wa - ckre Frei -

up - right maids shall good sui - tors bring in, shall good sui - tors bring

sitt - sam sein, lo - cket wa - ckre Frei - er, lo - cket wa - ckre Frei -

up - right maids shall good sui - tors bring in, shall good sui - tors bring

er!

in!

er!

in!

fz

fz

p

pp

Nº23 RECITATIV und LIED mit CHOR.

Recit.

LUCAS.

Ab - ge - spon - nen ist der Flachs, nun steh die Rä - der
Thev' - ning task per - for - med is, and stop - ped are the

PIANO.

still. Da wird der Kreis ver - engt und von dem Män - ner - volk um - ringt, zu
wheels. Then close the cir - cle joins sur - roun - det by the man and lads, to

PIANO.

hor - chen auf die neu - e Mähr', die Han - ne jetzt er zäh - len wird.
list - en at the sto - ry new, that bon - ny Jane is now to tell.

PIANO.

CHOR.

Moderato.

HANNE.

Ein Mädchen, das auf Eh - re hielt, liebt'
An ho - nest country - girl there was, that

PIANO.

einst ein E - delmann, da erschon längst auf sie gezielt, traf er allein sie an.
plea - sed much her lord. Long had he sought to speak with her, as sole he once her met.

Er stieg sogleich vom Pferd u - sprach:
Dis - mounting soon his horse he said:

PIANO.

Komm, kü - se dei - nen Herrn! komm, küsse deinen Herrn! sie rief vor Angst und Schrecken: Ach! ach ja, von Her - zen
Come, give your lord a kiss! come, give your lord a kiss! In fright and fear she cry'd a - las! o yes with all - my

PIANO.

TUTTI.
Soprano .

HANNE.

germ: Ei, ei, ei, ei, wa - rum nicht nein? wa - rum nicht nein? wa - rum nicht nein? Sei
heart

Alto .

Tenore .

TUTTI.
Basso .

Ei, ei, wa - rum nicht nein? wa - rum nicht nein? ei, ei, ei, ei, wa - rum nicht nein?

Ha, why not ans - wer: no? ha, why not no? ha, ha, ha, why not ans - wer no

f *fz*

ru - hig, sprach er, - lie - bes Kind, und schen - ke mir dein Herz! denn
calm dear pret - ty lass, said he, and me be - stow thy heart! My

mei - ne Lieb' ist treu ge - sinnt, nicht Leichtsin o - der Scherz . Dich mach' ich
love is true and con - stant too, not id - le, trif - ling sport . Thou shalt be

glück - lich! nimm dies Geld, den Ring, die gold - ne Uhr,
hap - py! Take this purse, this ring, and gol - den watch,

p *f* *p*

und hab' ich sonst, was dir ge - fällt, o sag's und fo - dre
and is yet, what thou wish - ed for, o name and ask it

f

TUTTI.

HANNE.

nur. Ei, ei, ei, ei, das klingt recht fein, das klingt recht fein, das klingt recht fein! Nein, sagt sie, das war viel gewagt, mein free. No, said she, 'twere too great a risk, my

So, so, so, so, the trick is fine, the trick is fine, the trick is fine!

Ei, ei, das klingt recht fein, das klingt recht fein, ei, ei, ei, das klingt recht fein!

So, so, the trick is fine, the trick is fine, so, so, so, so, the trick is fine!

Bruder möchte's sehn, und wenn er's mei-nem Va-ter sagt, wie wird mir's Gann er-gehn! Er
bro-ther could us see; and if then it my fa-ther knew, how would it fare with me! He

a-ckert uns hier all-zu-nah', sonst könnt'es wohl geschehn. Schaut nur von je-nem Hü-gel, da könnt
ploughswell nigh in yon-der field, save that, perhaps I might. There o'er that ri-sing ground you may be -

TUTTI.

HANNE.

ihr ihn a-ckern seln! Ho, ho! was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein? In-
hold him at his work! At

What now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass?

Ho, ho, ho, ho, was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein?

What now! what now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass?

dem der Jun - ker geht und sieht, schwingt sich das lo - se Kind auf sei - nen Rap - pen und entflieht ge -
now the lord goes on and looks, with sud - den jerk the maid jumps on his nag, and run - ning flies like

schwinder als der Wind. Lebt wohl! rief sie, mein gnäd' - ger Herr, so
ra - pid wind a - way. Fare - well, she calls, my gra - cious lord, so

räch' ich mei - ne Schmach! Ganz ein - ge - wur - zelt ste - het er und gafft ihr stau - nend
I re - venge my wrongs! In shame and won - der lost he stands and stares at her es -

TUTTI.

nach. Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha, ha, ha,
cape.
Ha, ha, ha, ha, that was well done, that was well done, ha, ha, ha, ha, that was well done, ha, ha, ha,
Ha, ha, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha,

TUTTI.

Ha, ha, that was well done, that was well done, ha, ha, ha, ha,

ha, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, das war recht
 ha, that was well done; ha, ha, ha, ha, — well done — in - deed, well done in
 das war recht fein, ha, ha, — das war recht fein, das war recht
 that was well done, ha, ha, — well done in - deed, ha, ha, ha, ha, well done in
 ha, ha, ha, ha,

fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, ha, ha, ha,
 deed, well done in - deed, ha, ha, ha, ha, — well done in - deed, ha, ha, ha,
 fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein,
 deed, well done in - deed, ha, ha, ha, ha, — well done in - deed,
 fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, das war recht fein,
 deed, ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed,

ha, das war recht fein, recht fein, recht fein!
 ha, well done in - deed, well done in - deed!
 ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein!
 ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed!

No 24. RECITATIV und ARIE .

Recit

SIMON .

Vomdürren. O - ste dringt ein schar - fer Eis - hauch jetzt her - vor. Schneidendfährt er durch die
 Now from the li - ved East an i - cy gale is dart - ed out. Fierce - ly ro - ving through the

PIANO.

Luft. verzeh - ret je - den Dunst, und hascht des Thie - res O - dem selbst. Des grimmigen Ty - ranns, des Win - ters
 skv, it sei - zes ev' - ry wet, and self the breath of li - ving souls. 'Tis done. The tyrant dread, hard win - ter,

Sieg ist nun voll - bracht, und stummer Schre - cken drückt den gan - zen Um - fang der Na - tur.
 has subdued the year, and ter - ror dumb ex - tends o'er na - ture all his gloo - my reign.

Largo.

SIMON .

Er - bli - cke hier, be - thör - ter
 Be - hold, o weak and foo - lisk

PIANO.

Mensch, er - bli - cke dei - nes Le - bens Bild! Ver - blü - het ist dein kur - zer
 man, the pic - ture of thy life be - hold! Soon pass'd a - way thy flo - rid

Lenz, er_schöpft dei nes Sommers Kraft, er_schöpft dei nes Som_mers Kraft.
spring, ex_hausted is thy summer strenght, ex_hausted is thy sum_mer strenght.

Schon welkt dein Herbst dem Alter zu, schon naht der blei_ che
To age your a_tumn withers on, and win_ - ter bleak is

Win_ ter sich, und zei_ - get dir das off_ - - ne
draw_ ing near, to show at last the yawn_ - - ing

Grab. Schon naht der blei_ che Win_ ter sich, und
tomb. And win_ - ter bleak is draw_ ing near, to

zei_ - - get dir das off_ - - ne Grab.
show_ at last the yawn_ - - ing tomb.

Allegro molto.

Wo sind sie nun, die hoh'n Entwürfe,
Where are they now, those lofty schemes,

die Hoffnungen von Glück,
those flatt'ring hopes of weal,

die Sucht
those lon-

— nach eit'lem Ruhme,
— gings of — ter fame,

der Sorgen schwere Last?
of cares the heavy load?

Wo
Where

sind sie nun, die Wonnetage,
are they now, those blithsome days

verschwelgt in Ueppigkeit?
in wanton pleasures spent?

Wo sind sie nun
Where are they now,

die Wonnetage
those blithsome days

verschwelgt in Ueppigkeit?
in wanton pleasures spent?

Und wo, und wo die fro-hen Näch-te im Tau - mel durch-gewacht?
 And where, and where those fes-tive nights in gid - dy re-velslost?

Und wo die fro-hen Näch-te im Tau - mel durch-gewacht? Wo
 And where those fes-tive nights in gid - dy re-velslost? Where

sind sie nun? wo? Verschwunden sind sie wie ein Traum.
 are they now? Where? All fled and va-nish'd like a dream.

Nur Tu-gend bleibt! Die bleibt allein, und leitet uns unwan-del-bar durch
 Sole ver-tue stays! A lone she stays. A lone she too may be thro' life, thro'
 Recit. Recit.

Zeit und Jah-reswech-sel, durch Jam-mer o-der Freu-de, bis - zu dem höch-sten Zie - le hin,
 years and time re-vol-ving, thro' for-tune good or bad our guide to hap - pi - ness on high.

No 25. CHOR.

Allegro moderato.

SIMON.

Dann bricht der gro - sse
Then comes the great and

PIANO.

Morgen an, der Allmacht zwei - tes Wort er - weckt zum neu - en Da - sein uns, von Pein und Tod auf
glorious morn, the new cre - a - ted word a - wakes to se - cond life us all, from pain and death for

im - mer frei, zum neu - en Dasein uns, von Pein und Tod auf im - mer frei
e - ver free, to se - cond life us all, from pain and death for e - ver free.

LUCAS.

Die Him - melspor - ten öff - nen sich der heil' - ge Berg er - scheint, ihn krönt des - Herren

SIMON.

The heav'n - ly gates are lift - ing up the hal - low'd mount ap - pears, and on its brow the ho - ly

Zelt, wo Ruh' und Frie - de thront. Ihn krönt des Herren Zelt, wo Ruh' und Frie - de

tent, where peace e - ter - nal dwells. And on its brow the ho - ly tent, where peace e - ter - nal

CHOR I. Soprano. HANNE.
 Wer darf durch die-se Pforten geh'n? Der Ar-ges mied und Gu-tes that!
 The man whose life was in-cor-rupt!

Alto.
 Those gates to pass, who may pro-ceed?

LUCAS. Tenore. LUCAS.
 Wer darf durch die-se Pforten geh'n? Der Ar-ges mied und Gu-tes that!

Thront. SIMON. Basso. SIMON.
 Those gates to pass, who may pro-ceed? The man, whose life was in-cor-rupt!

TUTTI. CHOR II. HANNE. CHOR I.
 Wer darf besteigen diesen Berg? Von des-sen Lip-pen Wahr-heit floss!
 The sa-cred mount who may ascend? The man, whose tongue spokeno de-ceil!

LUCAS.
 Wer darf besteigen diesen Berg? Von des-sen Lip-pen Wahr-heit floss!

SIMON.
 The sa-cred mount who may ascend? The man, whose tongue spokeno de-ceil!

HANNE. CHOR II.
 darf in die-sem Zel-te woh-nen? Der Ar-men und Be-dräng-ten half!
 He, that to want and grief lent aid! Wer wird den

LUCAS.
 in the tent who shall a-bi-de? Th'e-ter-nal

SIMON.
 darf in die-sem Zel-te woh-nen? Der Ar-men und Be-dräng-ten half!
 in the tent who shall a-bi-de? He, that to want and grief lent aid! Th'e-ter-nal

HANNE .

TUTTI.
CHOR I.

Frie-den dort ge_nie_ssen? Der Schutz und Recht der Un_schuld gab! O seht, der grosse Morgen
 He, that for in - no - cen - eystood! O see, the glorious mornspread

peace, who shall en - joy? O see, the glorious mornspread

Frie-den dort ge_nie_ssen? Der Schutz und Recht der Un_schuld gab! O seht, der grosse Morgen

peace, who shall en - joy? He, that for in - no - cen - eystood! O see, the glorious mornspread

LUCAS.

SIMON.

CHOR II.

Beide CHÖRE.

naht! O seht, er leuchtet schon! Die Him - melspor - ten öffnen sich, der
 out! Be - hold the splendent light! The heav'n - ly gates are lif - ing up, the

naht! O seht, er leuchtet schon! Die Him - melspor - ten öffnen sich, der
 out! Be - hold the splendent light! The heav'n - ly gates are lif - ing up, the

heil' - ge Berg erscheint! Vorü - her sind, ver - brauset sind die leidenvollen Ta - ge, des Lebens Win - ter -
 hal - low'd mount appears! Now are they gone, now are they calm'd the woful days of pain, — the win - try storms of

heil' - ge Berg erscheint! Vorü - her sind, ver - brauset sind die leidenvollen Ta - ge, des Lebens Win - ter -
 hal - low'd mount appears! Now are they gone, now are they calm'd the woful days of pain, — the win - try storms of

Beide CHÖRE.

stürme! Ein ew' - ger Früh - ling herrscht, und gren - zen - lo - se Se - ligkeit wird der Gerechten
 life! The spring un - bound - ed reigns and e - ver - last - ing hap - piness is vir - tue's high re -

stürme! Ein ew' - ger Früh - ling herrscht, und gren - zen - lo - se Se - ligkeit wird der Gerechten
 life! The spring un - bound - ed reigns and e - ver - last - ing hap - piness is vir - tue's high re -

HANNE.

Lohn! Auch uns werd' einst ein sol - cher Lohn! Lasst uns wirken,
 May we de - serve a like re - ward! Let our wishes,

ward!

LUCAS.

Lohn! Auch uns werd' einst ein sol - cher Lohn! Lasst uns wirken,
 SIMON. May we de - serve a like re - ward! Let our wishes,

ward!

TUTTI.
CHOR I.

CHOR II.

Beide CHÖRE

lasst uns streben! Lasst uns kämpfen, Lasst uns harren, zu er - rin - gen
 let our actions! Let our labours, our en - davors, on - ly tent that

lasst uns streben! Lasst uns kämpfen, Lasst uns harren, zu er - rin - gen
 let our actions! Let our labours, our en - davors, on - ly tent that

die - sen Preis!

prize to gain.

die - sen Preis!

prize to gain.

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! verleihe uns Stärk' und Muth,
Direct us on thy ways, o God! support us in the strife,

lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver - leihe uns Stärk' und Muth, ver - leihe uns,
direct us on thy ways, o God! sup - port us in the strife, sup - port us,

Muth. ver - leihe uns Stärk' und Muth, Stärk' und Muth.
strife sup - port us in the strife, in the strife

Uns lei - te dei - ne
Direct us on thy

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver - leihe uns Stärk' und Muth,
Direct us on thy ways o God! sup - port us in the strife,

ver - leihe uns Stärk' und Muth, Stärk' und Muth, o Gott! o Gott! ver - leihe uns Stärk' und Muth, uns
sup - port us in the strife, in the strife, o God! o God! sup - port us in the strife, di -

Hand, o Gott! ver - leihe uns Stärk' und Muth, ver - leihe uns Stärk' und Muth, Uns lei - te
ways, o God! sup - port us in the strife, sup - port us in the strife, direct us

Uns lei - te dei - ne
Direct us on thy

ver - leih' uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns Stärk' und Muth,
 sup - port us in the strife, sup - port us in the strife,

lei - te, uns lei - te dei - ne Hand, o Gott!
 reet us, di - rect us on thy ways, o Gott!

dei - ne Hand, o Gott, ver - leih' uns Stärk' und Muth, ver - leih'
 on thy ways, o Gott! sup - port us in the strife, sup - port

Hand, o Gott! Uns lei - te dei - ne Hand, o
 ways, o Gott! Di - rect us on thy ways, o

ver - leih' uns, ver -
 sup - port us, sup -

uns lei - tet dei - ne Hand, o Gott, o Gott, ver - leih'
 Di - rect us on thy ways, o Gott! o Gott! sup - port

— uns Stärk' und Muth, ver - leih'
 — us in the strife, sup - port

Gott! o Gott! ver -
 God! o God! God! sup -

leih' uns, ver - leih' uns Stärk' und
 port us, sup - port us in the

uns, ver - leih' uns, o Gott! Stärk' und Muth, o Gott!
 us, sup - port us, o Gott! in the strife, o Gott!

uns, ver - leih' uns Stärk' und
 us, sup - port us in the

leih' uns, ver - leih' uns, ver - leih' uns Stärk' und Muth, Stärk' und
 port us, sup - port us, sup - port us in the strife, in the

Muth, ver-leih' uns, ver-leih' uns, ver-leih' uns Stärk' und
 strife, sup-port us, sup-port us, sup-port us in the

ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns, ver-leih' uns Stärk' und Muth, Stärk' und
 sup-port us in the strife, sup-port us, sup-port us in the strife, in the

Muth, strife, ver-leih' uns, ver-leih' uns, ver-

Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns, ver-leih' uns, ver-leih' uns Stärk' und
 strife, sup-port us in the strife, sup-port us, sup-port us, sup-port us in the

Muth! Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-
 strife! Di-rect us in thy ways, o God! sup-

Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth! Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott!
 strife, sup-port us in the strife! Di-rect us in thy ways, o God!

leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth!
 port us in the strife, sup-port us in the strife!

Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, Stärk' und Muth!
 strife, sup-port us in the strife, in the strife!

leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth,
 port us in the strife, sup-port us in the strife,

ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und
 sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, sup-port us in the

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott, o Gott! ver-leih' uns Stärk' und
 Di-rect us in thy ways o God! o God! sup-port us in the-

Uns lei-te dei-ne
 Di-rect us in thy

o Gott! o Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, o Gott, ver-leih' uns Stärk' und Muth, o
 o God! o God! sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, o

Muth, o Gott! o Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, o
 strife, o God! o God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o

Muth, o Gott! o Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und
 strife, o God! o God! sup-port us in the strife, sup-port us in the

Hand, o Gott! o Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, o
 ways, o God! o God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o

fz *fz* *fz*

Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, o Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, o Gott!
 God! sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, o God!

Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-
 God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, sup-

Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, o Gott! ver-leih' uns, ver-
 strife, sup-port us in the strife, o God! sup-port us, sup-

Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-
 God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, sup-

ff

o Gott! ver-leih' uns Muth, verleih' uns Stärk' und Muth! Uns lei-te dei-ne Hand, uns lei-te dei-ne
 o God! sup-port, o God! support us in the strife! Di-rect us in thy ways, di-rect us in thy

leih' uns, verleih' uns Muth, verleih' uns Stärk' und Muth! Uns lei-te dei-ne Hand, uns lei-te dei-ne
 port us, support, o God! support us in the strife! Di-rect us in thy ways, di-rect us in thy

leih' uns Stärk' und Muth, verleih' uns Stärk' und Muth! Uns lei-te dei-ne
 port us in the strife, support us in the strife! Di-rect us in thy

leih' uns, ver-leih' uns Muth, verleih' uns Stärk' und Muth! Uns lei-te dei-ne Hand, o
 port us, sup-port, o God! support us in the strife! Di-rectus in thy ways, o

CHOR I.

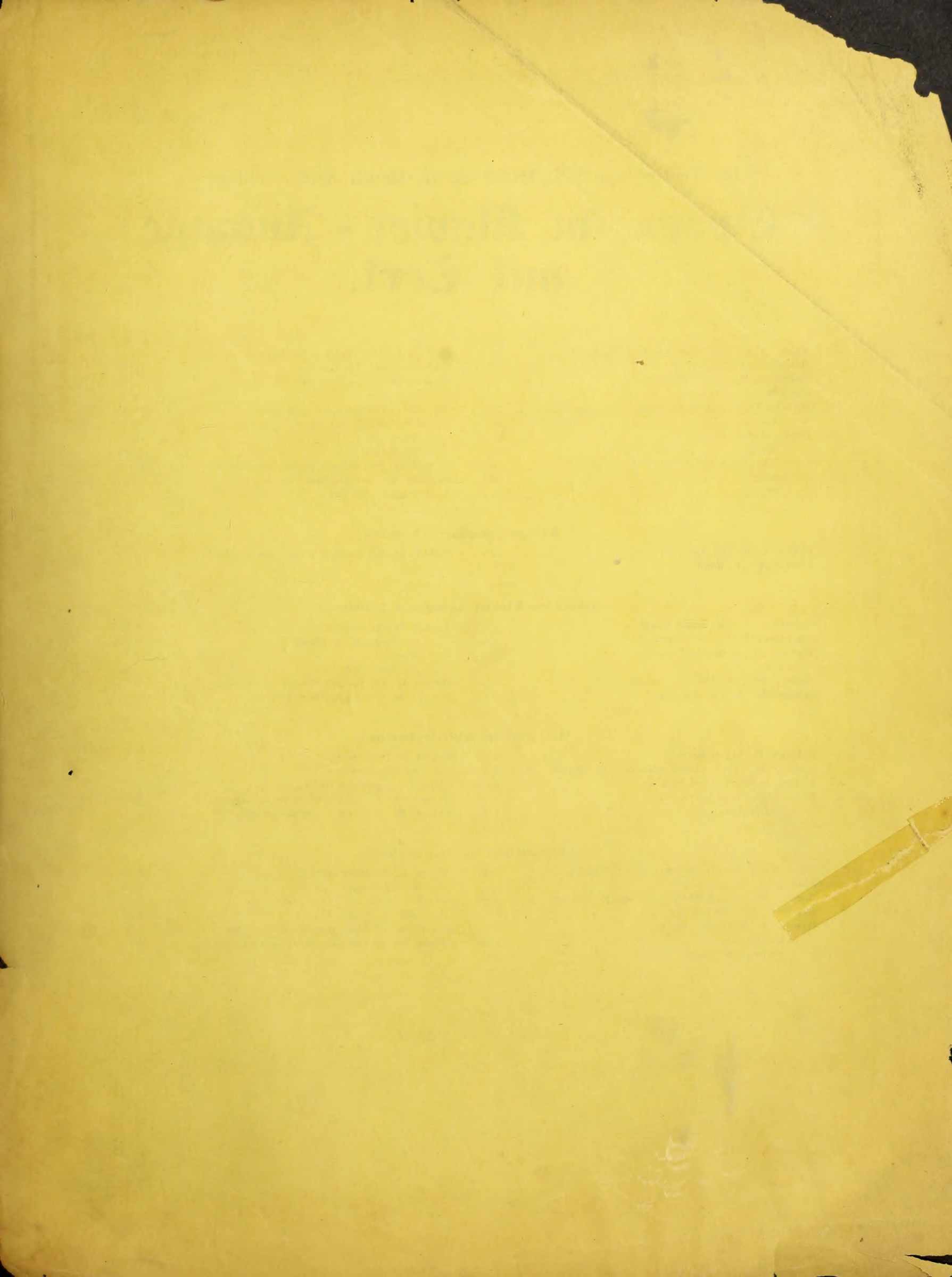
Hand, o Gott, ver - leih' uns Stärk und Muth! Dann sie - gen wir,
 ways, o God! sup - port us in the ways! In tri - umph then
 Hand, o Gott, ver - leih' uns Stärk und Muth! Dann sie - gen wir,
 Gott, o God! sup - port us in the ways! In tri - umph then
 God,

CHOR II.

Beide CHÖRE.

Dann geh'n wir ein in dei - nes Rei - ches
 we shall as - cend the ho - ly mount of
 Dann geh'n wir ein in dei - nes Rei - ches
 we shall as - cend the ho - ly mount of

Herr - lich - keit! A - men, A - men!
 heav'n - ly bliss! A - men, A - men!
 Herr - lich - keit! A - men, A - men!
 heav'n - ly bliss! A - men, A - men!



Im Verlage von **Ed. Bote & G. Bock** sind erschienen:

Opern im Klavier - Auszuge mit Text.

	Thlr. Sgr.		Thlr. Sgr.
Adam, A. , Giralda, oder: Die neue Psyche	10 —	Halevy, F. , Das Thal von Andorra	12 —
Boieldieu, A. , Die weisse Dame	2 15	Marschner, H. , Der Holzdieb	1 10
Cherubini, L. , Der Wasserträger	1 15	Mozart, W. A. , Così fan tutte	2 15
Dorn, H. , Die Nibelungen. Op. 73.	7 15	— Don Juan	2 —
Flotow, Fr. v. , Sophia Catharina (Grossfürstin)	10 —	— Die Entführung aus dem Serail	1 10
— Indra	10 —	— Die Hochzeit des Figaro	2 15
Gluck, Ritter , Alceste	2 15	— Titus	1 —
— Armide	2 15	— Die Zauberflöte	1 10
— Iphigenie in Aulis	2 15	Nicolai, O. , Die lustigen Weiber von Windsor	10 —
— Iphigenie in Tauris	2 15	Taubert, W. , Der Blaubart. Op. 64.	2 25
— Orpheus	1 —	— Joggeli. Op. 100.	8 —

Klavier-Auszüge à 4 mains.

Graun, C. H. , Der Tod Jesu	3 —	Nicolai, O. , Die lustigen Weiber von Windsor	6 15
Flotow, Fr. v. , Indra	8 —		

Opern im Klavier-Auszuge à 2 mains.

Boieldieu, A. , Die weisse Dame	1 15	Mozart, W. A. , Don Juan	1 15
Cherubini, L. , Der Wasserträger	1 15	— Die Hochzeit des Figaro	1 12½
Flotow, Fr. v. , Sophia Catharina	6 —	— Titus	— 27½
— Indra	6 —	— Die Zauberflöte	1 5
Halevy, F. , Das Thal von Andorra	6 —	Nicolai, O. , Die lustigen Weiber von Windsor	3 15
Mozart, W. A. , Così fan tutte	1 12½	Rossini, G. , Der Barbier von Sevilla	1 5

Oratorien im Klavier-Auszuge.

Astorga, E. , Stabat Mater	2 10	Haydn, J. , Die Schöpfung	1 10
Bach, J. S. , Passionsmusik nach dem Ev. Matthäi n.	3 —	— Die Jahreszeiten n.	2 —
Graun, C. H. , Der Tod Jesu	1 7½	Löwe, Dr. C. , Johann Huss. Op. 82.	5 —
Händel, F. , Judas Maccabäus	2 15	Meyerbeer, G. , Opfer-Hymnus an den Zeus	1 5
— Der Messias	2 15	Mozart, W. A. , Requiem, Missa pro defunctis	1 —

Chorstimmen zu den Oratorien.

Alta Trinità Beata , Chor aus dem 15. Jahrhundert n.	— 15	Haydn, J. , Die Jahreszeiten	2 10
Astorga, E. , Stabat Mater	1 —	— Die Schöpfung	1 20
Bach, J. S. , Passionsmusik nach dem Ev. Matthäi n.	2 15	— Der Sturm n.	— 10
Graun, C. H. , Der Tod Jesu	1 —	Löwe, Dr. C. , Johann Huss	1 20
Händel, F. , Judas Maccabäus	3 —	Meyerbeer, G. , Opfer-Hymnus an den Zeus	— 25
— Der Messias	2 20	Mozart, W. A. , Requiem, Missa pro defunctis	2 —
— Dellinger Te Deum	1 10		

